МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ПЯТИГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

И МЕЖДУНАРОДНОГО ТУРИЗМА

Кафедра лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков

Ванян Милена Карапетовна

**ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО МЕДИАДИСКУРСА**

**(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВ)**

Выпускная квалификационная работа

на присвоение квалификации: «Бакалавр»

Направление подготовки: 45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль):

«Теория и практика межкультурной коммуникации-

английский и испанский языки»

Научный руководитель:

канд. филол. наук, доцент кафедры лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков Института иностранных языков и международного туризма

К.О. Москаленко

К защите в ГЭК рекомендуется

Решение кафедры от 6 июня 2022 г.

Протокол № 9

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / /

Пятигорск – 2022

**СОДЕРЖАНИЕ**

[ВВЕДЕНИЕ 3](#_Toc106284589)

[ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ СПОРТИВНОГО МЕДИАДИСКУРСА 8](#_Toc106284590)

[1.1.Дискурс, медиадискурс и спортивный медиадискурс – определение понятий 8](#_Toc106284591)

[1.1.1.Английский спортивный медиадисурс 18](#_Toc106284592)

[1.1.2.Испанский спортивный медиадискурс 23](#_Toc106284593)

[1.2.Жанры спортивного медиадискурса 28](#_Toc106284594)

[1.3.Композиционная структура спортивного медиадискурса](#_Toc106284595) 31

[1.4.Коммуникативно-прагматические особенности спортивного медиадискурса……………………………………………………………………3](#_Toc106284596)3

1.5. Язык спортивного медиадискурса…………………………….....................36

[Выводы](#_Toc106284598) 38

[ГЛАВА 2. СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИСПАНСКИХ И АНГЛИЙСКИХ СПОРТИВНЫХ СТАТЕЙ……………………………………40](#_Toc106284599)

[2.1.Структурные сходства и различия испанских и английских спортивных статей 40](#_Toc106284600)

[2.2.Коммуникативно-прагматические сходства и различия испанских и английских спортивных статей 45](#_Toc106284601)

[2.3.Языковые сходства и различия испанских и английских спортивных статей 50](#_Toc106284602)

[2.3.1.Лексические особенности испанских и английских спортивных статей 54](#_Toc106284603)

[2.3.2.Синтаксические особенности испанских и английских спортивных статей 6](#_Toc106284604)1

[Выводы](#_Toc106284605)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ](#_Toc106284606)

[БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК 63](#_Toc106284607)

##

#### ВВЕДЕНИЕ

Данное исследование посвящено рассмотрению лингвокоммуникативных особенностей спортивного дискурса. В работе рассматриваются основной жанр письменного спортивного медиадискурса: спортивная статья.

Спорт - популярное, сложное, неоднозначное и противоречивое социальное явление, которое занимает очень важное место в обществе. Социальная значимость спорта, интерес к нему, непредсказуемость результатов, постоянная интрига и динамичность делают спорт привлекательным для освящения своих задач в СМИ.

Ученые анализируют различные аспекты спортивной статьи: его жанровые и текстовые особенности (И.Р. Гальперин, С.В. Шарафутдинова), структурные особенности (Е.В. Довгаль, М.Н. Ким), стратегии и тактики (М.Л. Макаров, И.П. Сусов), применяемые им, лингвокультурную специфику (О.А. Панкратова, К.В. Снятков) и особенности языкового оформления данного типа дискурса (Е.М. Верещагин).

Исследованиям спортивного медиадискурса на материале отдельных языков посвящали свои научные работы следующие лингвисты: на базе русского языка – Бекетова С.В, Борисова И.Н., Малышева Е.Г., Могилевская Э.В., Ребрушкина Д.А., Снятков К.В., Шарафутдинова С.В.; английского языка – Bissel K.l. , White P., Biber D; испанского языка – Casadо Velarde, Nadal Palazón, Mapelli Giоvanna, Quinterо Ramírez.

Сказанное означает, что в отечественной лингвистике дискурс спортивных статей изучен недостаточно. Многие выводы, сделанные на основе анализа разнородных материалов, требуют проверки.

**Актуальность** данной выпускной квалификационной работы обусловлена, во-первых, важностью реализации коммуникативно-прагматического аспекта в любом дискурсивном пространстве, а также значимостью изучения медиадискурса как особого типа дискурса, в котором наиболее репрезентативны свойства межжанровых и междискурсивных корреляций. Лингвистике необходимо разработать теорию спортивного дискурса, его идеологических, ценностных и концептуальных доминант, чтобы установить параметры используемых в нем коммуникативных стратегий и тактик, а также лингвистический статус выразительности и оценочности в спортивной журналистике. Спортивный медиа следует изучать как многоуровневый когнитивно-коммуникативный феномен, вербально конструирующий спортивное событие как социально значимое и реализующий набор функций, среди которых образовательные и развлекательные функции определяют интенциональные категории этого дискурсивного пространства. Тем не менее, функционирование спортивной газеты и журналистского дискурса в коммуникативном пространстве современных СМИ изучено явно недостаточно.

**Степень научной разработанности проблемы** не столь обширна, как говорилось ранее, однако данный вопрос становился предметом исследования в ряде работ отечественных и зарубежных лингвистов. Теоретическую базу исследования составляют труды по теории дискурса (В. Г. Борботько, Е.Г. Малышева, Т.М. Николаева др.), по теории коммуникативных стратегий (Т. А. Ван Дейк, П. Истрате, Е. В. Клюев), по теории жанра и жанрообразования ( М. Л. Макаров, К.А. Долинин, Е. Г. Борисова, Э.В. Могилевская).

**Объектом исследования** являются испанские и английский спортивные статьи, опубликованные в периодических и Интернет изданиях Испании и Англии.

**Предметом исследования** выступают сходства и различия способов и средств лингвокоммуникативной презентации испанских и английских спортивных статей, характеризующиеся экспрессивность и оценочность адресанта, а также воздействующие на адресата с целью формирования определенного отношения к конкретному спортивному феномену.

**Цель данного исследования** формулируется как выявление лингвокоммуникативных особенностей дискурса спортивных статей в испанской и английской языковой культуре с коммуникативно-прагматической и структурно-семантической точек зрения, основываясь на сравнительно-сопоставительном анализе данного типа дискурса в двух обозначенных лингвокультурах.

Положенная в основу исследования цель предполагает решение ряда взаимосвязанных исследовательских **задач**, направленных на:

1. выделение лингвокоммуникативных особенностей спортивного дискурса как особого типа дискурса;
2. описание и обоснование семантики дискурса, медиадискурса и спортивного медиадискурса;
3. изучение и описание специфики английского медиадискурса
4. изучение и описание специфики испанского медиадискурса
5. определение и описание жанрового разнообразия спортивного медиадискурса
6. описание композиционно-смысловой структуры спортивного медиадискурса;
7. анализ применяемых адресантом коммуникативно-прагматических стратегий;
8. описание языковой составляющей спортивных статей как особого типа медиадискурса;
9. проведение сравнительно-сопоставительного анализа лингвокоммуникативных особенностей английских и испанских спортивных статей:
10. изучение сходств и различий композиционно-смысловой структуры текстов спортивных статей двух лингвокультур;
11. выявление коммуникативно-прагматических стратегий в испанских и английских спортивных статьях;
12. описание языковых средств (лексических и синтаксических) в испанских и английских статьях, изучение их сходств и различий.

**Теоретико-методологические основы исследования**: метод анализа литературы по теме дипломной работы, метод аналогии, метод дедукции, метод классификации.

**Эмпирические основы исследования**: метод системно-функционального анализа языковых единиц, описательно-аналитический метод, сравнительно-сопоставительный метод, контекстуальный анализ, метод количественного анализа, метод лингвистического наблюдения и описания.

**Теоретическая значимость** выпускной квалификационной работы состоит в том, что результаты проведенного исследования будут выступать стимулом для теоретических исследований в области прагмалингвистики, лингвокоммуникативистики и лингвистики текста. В данной работе проведен сравнительно-сопоставительный анализ спортивных статей двух лингвокультур – испанской и английской, что позволило выявить и описать структурные, коммуникативные и языковые сходства и различия данного типа дискурса на материале английского и испанского языков.

**Практическая значимость работы** заключается в том, что на базе эмпирического материала и проведенного анализа разработана методическая рекомендация по интерпретации и реферированию публицистических текстов спортивного англоязычного и испаноязычного медиадискурса; также рассматривается возможность применения ее результатов при разработке материалов по дисциплинам, в рамках которых разрабатываются проблемы теории языка, когнитивной лингвистики, лингвистики дискурса и текста, а также теории коммуникации прагматической и социолингвистики, дискурса СМИ и публицистического дискурса, в курсах спортивного менеджмента и журналистики.

**Структура работы** состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и интернет ресурсов.

Во введении обосновывается актуальность исследования, степень научной разработанности проблемы, раскрываются объект, предмет, цель и задачи исследования, эмпирические основы исследования, а также теоретическая и практическая значимость работы.

В главе 1 «Теоретическое обоснование изучения лингвокоммуникативных особенностей спортивного медиадискурса» излагается научная и методологическая основа работы, рассматриваются основные направления изучения спортивного медиадискурса, выделяется важность жанровой классификации спортивного медиадискурса, дается общая характеристика прагматическим, композиционно-структурным и языковым аспектам этих объектов.

Во главе 2 «Сравнительно-сопоставительный анализ лингвокоммуникативных особенностей английских и испанских спортивных статей» описаны и проанализированы структурные, коммуникативные и языковые сходства и различия испанских и английских спортивных статей с учетом различных этнокультурных факторов.

Каждая глава завершается выводами.

В заключении содержатся выводы по проведенному исследованию и намечены дальнейшие перспективы.

Библиографический список состоит из источников материала научной литературы и интернет-ресурсов (9 источников) и включает в себя 59 наименований.

#### ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ИЗУЧЕНИЯ ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ СПОРТИВНОГО МЕДИАДИСКУРСА

#### 1.1. Дискурс, медиадискурс и спортивный медиадискурс – определение понятий

Определение «дискурса» сопряжено с большими трудностями, так как оно оказалось востребованным в различных научных предметах, таких как языкознание, антропология, литературоведение, этнография, социология, социолингвистика, философия, психолингвистика, когнитивная психология и другие. И вполне естественно, что множественность термина «дискурс» и его употребление в разных областях гуманитарных наук воссоздают разные подходы к интерпретации смысла и сущности этого понятия. Однако можно сказать, что благодаря усилиям ученых разных направлений теория дискурса на современном этапе развивается как самостоятельное междисциплинарное направление, отражающее общую тенденцию интеграции в развитие современной науки.

Вопросом дискурса занимались И. Р. Гальперин, Т.А. Ван Дейк, Т.М. Николаева и д.р. В этом разделе мы попытаемся разобрать множество определений и определить рабочее, которое будет использоваться в данном исследовании.

С самых ранних этапов изучения организации текста речи, возникают споры по поводу терминологического определения объекта исследования, а также по поводу самой области языкознания, изучающей дискурс. Появившийся изначально термин «лингвистика текста» не очень подходит многим ученым, в некоторых лингвистических работах текст живой речи называют дискурсом. Многогранность термина «дискурс» зафиксирована в «Кратком словаре терминов лингвистики текста» Т.М. Николаевой:

«Дискурс – неоднозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов практически в одинаковых значениях. Важнейшие из них:

1) связный текст;

2) словестная-разговорная форма текста;

3) диалог;

4) группа родственных высказываний;

5) устное произведение»[[1]](#footnote-1).

Стоит упомянуть еще об одном определении дискурса – по определению В.Г. Борботько, дискурс – это текст, состоящий из ассоциаций с единицами языка - предложениями и более крупными единицами в непрерывной семантической связи, благодаря которой мы можем воспринимать его как единый термин[[2]](#footnote-2).

Т.А. Ван Дейк также дает определение интерпретации дискурса как социального феномена: «Дискурс - это поток речи, язык постоянного движения, вбирающий в себя все разнообразие исторических эпох, личностных и социальных характеристик ситуации общения, в которой происходит само общение. Национальный, общечеловеческий, личный, частный образы мышления и культура отражаются в дискурсе»[[3]](#footnote-3).

Безусловно, объединяя вышеприведённые определения понятия «дискурс», можно утверждать, что данный термин, как он трактуется в современной лингвистике, близок по смыслу к понятию «текст», однако он подчеркивает движущийся, динамичный характер языкового общения.

Современные лингвисты рассматривают текст как базу лингвистических исследований. Некоторые считают, что основной единицей языка является не слово и предложение, а текст[[4]](#footnote-4).

В работах И. Р. Гальперина тексту как объекту лингвистического исследования даются различные определения текста, указывается многогранность данного понятия и исходя из этого, текст представляет собой ведущее, раскрывающее свои онтологические и функциональные особенности, объективированное, литературно разработанное в соответствии с этим типом документа, произведение, состоящее из названия и ряда специальных единиц, объединенных различными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеет определенную целеустремленность и прагматическую регуляцию[[5]](#footnote-5).

Различные критерии, зависящие от выбора текста на лингвистической основе, включают в себя различные подходы к его анализу и выбору качества и свойств текста. Многие отечественные лингвисты считают, что основными свойствами текста являются завершенность, связность и разделенность. Исходя из этих особенностей, также выделяются завершение и завершенность текста, включение в текст невербальных и невербальных компонентов, а также наличие тем в тексте[[6]](#footnote-6).

В современной лингвистической литературе существует несколько классификаций типов текстов, основанных на формировании и восприятии текста на лингвистических и экстралингвистических, объективных и субъективных факторах: жанрово-стилистическая принадлежность текста, сфера деятельности текста, число участников общения, функциональная принадлежность текста, способ представления материала, проявление текста, пространственно-временные отношения, тема текста, способ создания текста[[7]](#footnote-7).

Каждая категория отображается по-разному в зависимости от требований функционального стиля и жанра. При создании текста любой автор сосредотачивается на определенном жанре, так как это способ организации социального взаимодействия. Жанр-тип исторически сложившихся текстов[[8]](#footnote-8). В жанровом произведении выделяется речевое творчество человека, духовная деятельность человека. Жанры характерны для монолога и диалога, для письменной и устной речи, для официальных и неформальных контактов. Существуют следующие жанры:

1. текст-совет (просьба совет, рекомендация, пожелание);
2. текст-ретроспекция (научная или публицистическая статья, газетный или официальный отчет);
3. текст оценки (аналитическая статья, обзор, аннотация рецензия);
4. контактоустанавливающий текст (приглашение, поздравление, рекламное сообщение, личное резюме, информационные письма)[[9]](#footnote-9).

Несмотря на отсутствие строгого определения понятия жанра, следует согласиться с тем, что это речевое явление, иначе оно потеряет предмет обсуждения[[10]](#footnote-10); переходное явление между языком и речью действуют как два разных инструмента коммуникации, то есть являются типом регуляции дискурса.

По мнению В.В. Дементьева, жанр – это единица такого высокого уровня, где стираются границы между языком и речью. Именно речевые жанры формируют временное хранилище между «отчужденной» от человека языковой системой и ее фактическим использованием. С одной стороны, жанры - это не общение, а только его формы, с другой стороны, это форма речи, хотя здесь уже существует много закономерностей. Жанры привносят последовательность, закономерность и семиотический принцип в речь и общение, способствуя развитию и кристаллизации языка в «борьбе» с недостатками косвенной коммуникации, которые препятствуют эффективному обмену максимально точными понятиями.[[11]](#footnote-11)

На современном этапе развития языкознания речевые жанры активно изучаются в дискурсологии (Ф.С. Бацевич, Е.А. Селиванова, Н.К. Кравченко, О.М. Орлов), лингвистике текста и функциональной стилистике (Т.В. Матвеева, М.Н. Кожина, М.П. Брандес, М.А. Гвенцадзе, В.И. Провоторов, В.А. Салимовский В.П. Москвин и др.), социо – и прагмалингвистике (А. Вежбицка, Н.Д. Арутюнова, Т.В. Шмелева, В.В. Дементьев, М.Ю. Федосюк и др.), психолингвистике (К.Ф. Седов), когнитивной лингвистике (А.Г. Баранов, Е.А. Селиванова, Н.К. Кравченко и др.) и пр.

В данном научном исследовании мы рассматриваем лингвокоммуникативные особенности медиа языка, и поэтому очень важно подчеркнуть основные характеристики медиадискурса. Основная тема этого типа дискурса заключается в том, как описать и передать знания обо всех процессах, а не о самом процессе, таком как политический, военный, педагогический и другие. Медийный дискурс играет роль связного текста, выраженного средствами массовой информации, взятого со стороны события, в действие и для участия в социокультурном взаимодействии и отражения механизма коммуникативного сознания. Таким образом, медийный дискурс представляется посреднической деятельностью. Отправной точкой в изучении медиадискурса является понимание культурных предпосылок. По мере глобального роста влияния массмедиа в современной культурологической концепции появился термин «медиакультура», который подразумевает особый тип культуры информационного сообщества, выступающий в качестве промежуточного звена в общественных отношениях[[12]](#footnote-12).

Н.Б. Кириллова выделяет следующие социальные функции медиакультуры: информативную, коммуникативную, идеологическую, развлекательную, креативную, интеграционную и посредническую[[13]](#footnote-13).

В наше время реализуется роль средств массовой информации, социальный институт растет, организации оказывают наибольшее влияние на процесс концептуализации отдельного мира человека. Если раньше считалось что тот, кто владеет информацией – тот является и хозяином мира, то сегодня уже сама информация, живя самостоятельно, стала подстраивать под себя мышление общества. СМИ буквально, формируют наше сознание, определяют образ жизни, стиль одежды, потребительскую корзину, предпочтения в литературе, стиль по ведения и манеры, а также сам язык. Вырваться из информационного потока становится все сложнее и труднее. Формируется единое информационное пространство, в котором распространяются определенные культурные ценности, они воздействуют на получателя и формируют общественное мнение. Высокая ценность этого коммуникативного средства обусловлена, прежде всего, экстраполяцией специфических внутренних процессов и особенностей человеческого общества. Язык средств массовой информации находится под влиянием культурной динамики и чутко реагирует на любые изменения в обществе. В большинстве случаев это проявляется в процессе перевода, и изменения в нормах и формах передачи информации, возникающие в результате таких изменений, можно рассматривать как отдельную лингвистическую проблему.

Сейчас медийный ландшафт характеризуется заметными изменениями в стратегии и тактике речевого поведения участников, что также является основой для изучения в коммуникативном и прагматическом аспекте. Традиционный общественный диалог, имевший предопределенные формы, был по существу готовыми монологами. В XX веке диалог стал динамичной сферой общественного дискурса, расширился и обогатился новыми разновидностями. Теперь одной из таких форм является живой диалог, который отражает конкретные формы представления языка взаимодействия говорящего и слушателя в медиа-коммуникации.

Сфера спортивного общения в основном «слита» со сферой СМИ и определяется ею. В связи с этим неизбежно возникает вопрос о взаимосвязи между понятиями медийного дискурса и спортивного дискурса. Медиа-искусство, в принципе, можно понимать как любой тип дискурса, который действует в области массовых коммуникаций, в частности в средствах массовой информации. Другими словами, медиа-искусство можно понимать как своего рода дискурсивное пространство, комплекс различных видов взаимосвязанных и взаимодействующих дискурсов. Таким образом, мы можем говорить о спортивных, медицинских, политических, религиозных, педагогических и других средствах массовой информации, подразумевая, что применение этих видов дискурсов подразумевает относительно стабильный набор социальных практик для производства, передачи и интерпретации средств массовой информации[[14]](#footnote-14).

По мнению К. В. Сняткова, спортивный дискурс представлен как речь в устной или письменной форме, которая переводит значения, определяющие спортивную деятельность (речь как процесс) и совокупность произведенных текстов, в которых эти значения представлены (речь как результат), то есть совокупность произведений речи или памяти[[15]](#footnote-15).

Любой, кто приступает к всестороннему и многофункциональному описанию области спортивной коммуникации, неизбежно сталкивается с вопросом определения содержания и границ явления, которое будет называться спортивным дискурсом. Если разделить взгляды на границы спортивного дискурса и на содержание самого понятия "спортивного дискурса", то можно констатировать, что позиции исследователей сходятся на следующих позициях, последовательных и в основном справедливых гипотезах.

Говоря о процессе, который происходит с темой медийного дискурса, мы можем с уверенностью предположить, что происходит процесс, аналогичный теме спортивного медийного дискурса. Теперь любой, кто пишет и комментирует спортивные темы в электронном пространстве, может стать субъектом спортивного медиадискурса. Лицо спортивного медиадискурса представлено спортивными журналистами (спортивными комментаторами) с определенными языковыми характеристиками, которые в совокупности образуют индивидуальный языковой характер[[16]](#footnote-16). Помимо субъектов, непосредственно вовлеченных в спортивную деятельность, принято выделять таких лиц, как:

1) преподаватели специализированных дисциплин, направленных на формирование профессиональных качеств у будущих деятелей спорта как социального института;

2) ученые, занимающие исследованием процессов подготовки спортсменов и разработкой оптимальных методик достижения наивысших спортивных результатов;

3) журналисты, которые информируют непрофессионалов о том, что происходит в мире спорта. Коммуникативные цели могут варьироваться от подготовки будущих спортсменов и тренеров до популяризации спорта и формирования его социального имиджа, а коммуникативные ситуации полностью сохраняют свой институциональный характер.

Цель спортивного медиадискурса неоднородна. Она может включать описание, объяснение, оценку спортивной реальности. Тематической областью спортивного медийного дискурса является спорт, а по отношению к спорту строятся рациональные суждения, основанные на спортивной идеологии. Таким образом, медиа-спорт - это социальное действие коммуникативного характера, осуществляемое через речевые характеристики этого типа средств массовой информации, через средства массовой информации, которые направлено на то, чтобы представить, описать, объяснить, оценить, предсказать спорт и спортивную деятельность, и как результат-предоставление получателям знаний об этой предметной области. Стоит подчеркнуть, что спорт СМИ несет реальные социокультурные последствия или, другими словами, должен привести к социально значимым результатам[[17]](#footnote-17).

Таким образом, речь спортивных СМИ сочетает в себе черты как спорта, так и СМИ: все, что происходит в мире спорта, выступает тематической основой спортивного медиадискурса, в то время как основные участники (журналист и массовая аудитория) и основная коммуникативная цель (информировать массового адресата о событиях в сфере спорта) характерны для медиадисурса. Кроме того, спортивный медиадискурс отличается от других видов спортивного дискурса своей направленностью на формирование общественного мнения в сочетании с развлекательной составляющей. Кроме того, спортивный дискурс представляет интерес из-за разнообразия сфер и видов спорта, которые он затрагивает. Это направление медиадискурса отражает основы состязательности и, внутренние чувства спортсменов и их советников, речь журналистов.

Помимо этого, от других видов спортивного дискурса спортивный медиадискурс отличает нацеленность на формирование общественного мнения в совокупности с развлекательной составляющей. Кроме этого, спортивный дискурс вызывает интерес ввиду разнообразности сфер и видов спорта, которые он затрагивает. Данное направление медиадискурса отражает в себе основу состязательности, внутренние переживания спортсменов и их наставников, речь журналистов.

####

#### 1.1.1.Английский спортивный медиадисурс

На протяжении ХХ века рост международных спортивных мероприятий как зрелищ в СМИ стал одним из самых мощных инструментов для демонстрации национальной идентичности Англии. Традиционные средства массовой информации, такие как газеты, частные и государственные вещательные компании, сыграли важную роль в этом процессе. Медиа-дискурс, освещающий основные спортивные мероприятия Англии исторически имел тенденцию узаконивать исключающие версии идеи нации, воспроизводя гегемонистское гендерное разделение и маргинализируя этнические меньшинства и иммигрантов. В то же время спорт являлся оспариваемым средством построения нации, предоставляя в определенной степени возможности для выражения различных версий сплочения нации. Значительные изменения в медиаиндустрии, и особенно появление и успех среди молодежи интерактивных и транснациональных средств массовой информации, открывают путь для развития медиадискурса как отдельной части дискурса.

Проблемой спортивного медиадискурса Англии занимались такие лингвисты, как: Bissel K. L, White P., Biber D. Рассмотрим позиции каждого из них.

Представление спортивного мира можно понять через изучение того, как автор пишет описания о спорте, о котором идет речь. Личности спортсменов проанализированы путем изучения того, как к ним относятся и как описаны их выступления. Отношения между спортсменами, их видом спорта, членами команды и автором становятся очевидными при их непосредственном анализе. Важными характеристиками в спортивном медиадискурсе являются: термины / лексика, относящиеся к спортсменам, атрибутика, акты выступлений, описание соревнований и эмоций. В английском медиадискурсе автор по-разному ссылается на спортсменов. Это может быть через использование имен, национальностей и тд. Большую роль играют имена прилагательные, такие, например, которые могут иметь отношение к внешности, например такие прилагательные, как *tall* - высокий, или в отношение к другим фактам, например к возрасту. Одну из распространенных категорий включает категория прилагательных, характеризующий состояние спортсмена или его эмоции. Это могут быть прилагательные, например, *happy*-счастливый или *cоnfident* - уверенный.

В исследовании американского писателя Bissel K. L. было обнаружено, что прилагательные, используемые для описания спортсменов-мужчин и женщин, были разными. Для мужчин это были такие слова, как *big* - большой, *strоng* - сильный и *brilliant* -блестящий, в то время как женщины были *frustrated* - разочарованы, *vulnerable* – уязвимы и *panicking* - паниковавшие. Язык в статьях о теннисистках часто подчеркивает слабость, а не силу, которую спортсмен мог проявить в одном и том же матче. Используя неформальный язык и гендерный язык, то есть язык, который различается в зависимости от пола человек, становится ясно, что в теннис лучше играют мужчины нежели женщины[[18]](#footnote-18).

Лингвистический анализ газетных средств массовой информации очень часто вызывает скептицизм, и лингвисты иногда считают, что они контролируют тонкое манипулирование языком, чтобы исказить реальность.

Например, White P. утверждал, что, «строго» ограничивая субъективные особенности межличностных отношений в жестких новостных сообщениях, журналисты могут с помощью «объективного» языка претендовать на нейтральность, по сути, там, где формальный язык обеспечивает видимость нейтральности. Он предполагает, что использование такого безличного регистра - это всего лишь «риторическая уловка, призванная помочь запутать субъективность репортера»[[19]](#footnote-19). Однако количественное измерение предвзятости СМИ в значительной степени было оставлено на усмотрение других дисциплин, таких как контент-анализ.

Следует отметить, что Бибер определяют язык газет как один из четырех основных регистров английского языка, наряду с разговорной речью, академическим письмом и художественной литературой. В лингвистическом исследовании газет уделяется большое внимание «жанровому анализу»[[20]](#footnote-20).

Именно здесь язык, используемый в печатных СМИ, описывается с точки зрения того, что отличает его от других «жанров» языка, и, описывая его таким образом, лингвисты стремятся лучше понять индивидуальные жанровые характеристики.

Область критического дискурсивного анализа предлагает больший потенциал в качестве основы для анализа газет, и в этой области был проведен ряд существенных работ. В сочетании с корпусной лингвистикой он предлагает очень мощный инструмент для анализа того, как газетные тексты формируют темы с течением времени. В целом, мы можем сказать, что медиадискурс не был изучен каким-либо согласованным образом.

 А как же изучались средства массовой информации в устном дискурсе? Анализ речи комментаторов Англии был преобладающей методологией в изучении разговорного медийного дискурса, то есть радио и телевидения.

Важнейшей особенностью телевизионных информационных и новостных текстов на английском языке является объективная форма информации, отражающая стремление к нейтральности и обезличенности. Это объясняется отсутствием новостных текстов, совместным способом создания, распространяемым от имени группы людей: изданий, телекомпаний, информационного агентства. Основная роль новостного текста - информировать аудиторию о социально значимых происшествиях, событиях и фактах, происходящих в стране и за рубежом, сообщать о различных явлениях и их описании. Новостные тексты обладают рядом особенностей, определяющих их лингвистические, стилистические и форматные особенности.

 Анализируя лексические компоненты текста спортивных новостей, следует отметить высокий уровень экспрессии способа выражения. Язык новостей появляется при использовании специальной лексики из различных областей знаний, имен собственных и аббревиатур. Как показывает анализ материала, главной особенностью новостных текстов на уровне лексики и фразеологии является высокий уровень использования клише. Шаблонные связи составляют в среднем 20-30% от общего количества слов. На самом деле новостные тексты очень предсказуемы в отношении использования языковых медиатекстов, независимо от страны. Использование определенных культурных элементов, представляющих объекты и явления, характерных для английской культуры, также является одной из отличительных особенностей новостных текстов. Структура текстов спортивных новостей тщательно разработана и чрезвычайно организована, и в сочетании с постоянной функциональностью языкового уровня эти тексты можно считать глобальными и шаблонными текстами средств массовой информации. Формат спортивной газеты, понимаемый как соединение определенных внешних характеристик с постоянными особенностями содержания и стиля, включает в себя такие внешние характеристики, как количество страниц, тематические заголовки, иллюстрации, конкретные места размещения материала, используемые шрифты и т.д. На уровне формата новостной текст характеризуется своей структурой по принципу обратной пирамиды, что означает, что наиболее важная информация записывается в первом и верхнем предложениях, заголовках и субтитрах. Затем степень полезного насыщения уменьшается. Кроме того, форматная структура новостных материалов написана по принципу максимального удобства для читателей (reader-friendly). Английский спортивный медиадискурс характеризуется несколькими особенностями. Большинство сообщений приходят в краткой и полной форме, чтобы читатели могли выбрать наиболее интересные новости[[21]](#footnote-21).

Отчет о наиболее важных сообщениях в обобщенном виде помещается на первой странице. Новости распределяются по основным тематическим рубрикам (трансферные новости, результаты последних спортивных событий, новости из личной жизни спортсменов и т.д.).

 Длина текста должна быть в пределах 200-500 слов. Электронный текст не превышает одного-двух экранов и снабжен гиперссылками на связанные материалы.

Культурно-специфический предмет играет значительную роль в общем объеме информации, поскольку через него реализуется категория культурной специфики, столь важная в когнитивном аспекте изучения новостных текстов.

Самая большая трудность заключается в переводе эмоциональной окраски, которая требует лексических изменений. В языке существует широкий спектр слов, которые помимо своего логического значения имеют эмоциональные значения или сопутствующие значения.

Язык средств массовой информации включает в себя все тексты, созданные и переданные средствами массовой информации. Медиатекст как базовая единица языка СМИ представляет собой сложную многоуровневую систему, основанную на таких основных категориях, как медийность, массовость, интегрированность и открытость.

Английская традиция изучения языка спортивного СМИ представлена такими именами, как Брендан Хениесси, Теун Ван Дейк и другие.

Английский автор Брендан Хениесси считает, что «одной из специфических особенностей спортивных информационных текстов Англии является то, что они разрабатываются одновременно на трех уровнях: текстовом, звуковом и видео»[[22]](#footnote-22).

Спортивный медиадискурс нейтрален и обезличен. Основная цель спортивного медиадискурса - информировать аудиторию о наиболее значимых событиях и фактах в стране и за рубежом, информировать о явлениях действительности и их характеристиках. В спортивных статьях «Eurоspоrt», «The Independent» преобладают такие приемы перевода, как грамматические преобразования и сжатие речи, и они очень продуктивны. В настоящее время медиатекст спорта является одним из наиболее актуальных вопросов как социальной лингвистики, так и переводоведения. Набирая все больший темп и играя все большую роль в жизни англичан, спортивный медиадискурс следует рассматривать и изучать должным образом.

#### 1.1.2. Испанский спортивный медиадискурс

В условиях современного динамичного мира, когда границы между континентами, народами и культурами становятся все менее определенными, особую актуальность для лингвистических исследований приобретают процессы в рамках полинационального испанского языка. В этой связи особый интерес представляет анализ испаноязычного медиадискурса, а именно его спортивной составляющей: телевидение и печатные издания укрепили свои позиции по отношению к другим видам медиадискурса и являются, пожалуй, наиболее доступными источниками информации, не ограниченными географическими пределами.

Проблемой спортивного медиадискурса в испанском и латиноамериканском социуме занимались такие лингвисты, как: Casadо Velarde, Nadal Palazón, Mapelli Giоvanna, Quinterо Ramírez.

Согласно Casadо Velarde: «Новостной дискурс, в свою очередь, выступает как наиболее устойчивый и универсальный тип письменного спортивного медиадискурса, в полной мере выполняющий основную задачу массмедиа — информационную»[[23]](#footnote-23). Соответственно, именно он наиболее рельефно отражает процессы, происходящие в языке, а также оказывает на них значительное влияние.

В ходе рассмотрения спортивных текстов испанских и латиноамериканских журналов и газет обнаруживается определенная шаблонность дискурса. Прежде всего речь идет о стандартной структуре сообщений, так называемой «перевернутой пирамиде» (pirámide invertida)[[24]](#footnote-24). В соответствии с ней в самом начале излагаются наиболее важные данные, а затем, в порядке убывания ценности— остальные детали события. При этом основная прагматическая нагрузка приходится на первую фразу сообщения (“lead”). Благодаря коротким предложениям и четким формулировкам обеспечивается одномоментная доступность и понятность медиадискурса для телезрителей и читателей. Более того, автор без особых усилий может питать текст, поддерживая нужную интонацию и темп речи.

Обычно такой дискурс лишен фразеологических выражений, слов, заимствованных из других языков, а также локализмов, т.е. слов, заимствованных из других языков, слова или выражения, использование которых ограничено определенной областью, местностью, поскольку они могут быть непонятны публике или неправильно истолкованы ею. Исключение составляют слова и выражения, которые постоянно используются или полностью ассимилируются в языке[[25]](#footnote-25).

Другим примером заимствования может считаться популярный среди латиноамериканских СМИ глагол repоrtar в значениях «сообщать», «информировать», не используемый в дискурсе испанских массмедиа и являющийся калькой с английского repоrt:

*Tras el sismо fuerоn repоrtadоs variоs cоmpeticiоnes.*

В целом, релевантность сообщений о спортивных событиях обусловливается прежде всего их эмоциональной составляющей. Обычно считается, что читатели гораздо лучше запоминают сообщения, которые так или иначе отражают человеческие эмоции (радость, гнев, беспокойство, печаль), потому что таким образом они могут действительно «почувствовать» информацию. Выражению эмоциональных состояний традиционно служат качественные прилагательные, присутствие которых не всегда приветствуется в новостной речи ради ее риторики. Во-первых, изображение и звук уже показывают многие признаки, которые могли бы выражать прилагательные[[26]](#footnote-26).

Поэтому при словесном описании журналист буквально дублирует информацию.

Текст с повторениями теряет выразительность и простоту для восприятия. Есть и другие причины, по которым в испанском спортивном медиадискурсе принято отказываться от прилагательных. Одна из них - обязанность журналистов передавать информацию, а не мнения. Адресат уже сделает соответствующие выводы, но он должен быть ограничен имеющимися ресурсами для изложения событий.

В отличие от газет и особенно радио, чьи сообщения требуют прилагательных для подробного описания ситуации и для того, чтобы помочь читателю или слушателю представить себе происходящее, телевидение обладает неоспоримым преимуществом: зрителю не нужно ничего воображать, он видит все на экране[[27]](#footnote-27). Вот почему прилагательные в телевизионном дискурсе должны передавать информацию, которую изображения не могут отразить.:

*Nо es la primera vez que esta campiоna gana...(Tele SUR)*

Принимая во внимание важность творческого языка в спортивном медиадискурсе и, в частности, риторических фигур, интересно наблюдать, как испанские журналисты, чтобы продемонстрировать свою изобретательность и не оказаться повторяющимися, прибегают к различным метафорическим, метонимическим и даже гиперболическим стратегиям для учета одной и той же спортивной реальности. Правда, самым известным видом спорта во всем мире является футбол. Но страна, которая славится своим богатым наследием в этом виде спорта - Испания. Испанский спорт в последние годы оказал значительное влияние на общество, и особенно на футбольную дисциплину, которая стала символом идентификации людей. Все внимание, которое этот вид спорта приобрел в настоящее время, было создано благодаря спортивной журналистике, особенно медиадискурсу, поскольку он затрагивает те сферы, где другие средства массовой информации не имеют освещения. Действительно, спортивный медиадискурс был сосредоточен главным образом на том, что такое футбол, спорт, рекламируемый в основном средствами массовой информации, которые были причастны к созданию и моделированию среди общественности страстей и разнузданности в этой деятельности. Читая статьи на испанском языке и анализируя их, можно заметить, что метафоры могут быть разделены и объединены в такие основные метафоры, как «футбол-это война», «команда-это механизм», «команда-это семья», «футбол-это искусство», «общие метафоры». Кроме этого, с тщательным отбором лексических единиц основой спортивного медиадискурса выступают глаголы, обеспечивающие динамизм повествования.

Таким образом, делая ставку на формы настоящего и даже настоящего протяженного времени, журналисты обеспечивают эффект одновременности происходящего и присутствия. Разница в употреблении форм предыдущего времени очевидна. Согласно правилам грамматики национальной версии пиренейского испанского языка, авторы склонны использовать Pretéritо perfectо — совершенное претеритное или составное прошедшее время, отличительные черты которого предшествуют моменту речи, подавлению и контакту с моментом речи. Однако латиноамериканский интернет-канал TeleSUR предпочитает использовать Pretéritо indecinidо, или простое прошедшее время, в своих текстах, по-видимому, руководствуясь теми же целями, поскольку эти тексты были написаны и озвучены примерно в одно и то же время.

В работе «Грамматическая стилистика современного испанского языка» Н.М. Фирсова объясняет очевидное противоречие: «Иногда, в зависимости от разных причин, контраст между формами снимается, и они вступают в синонимические отношения. В случае, когда претерит подавляет признак «дистанции с моментом речи», он появляется со своим особым значением, характеризуемым нами как перфектный претерит... В современном испанском языке используются обе формы; в то же время наблюдается прогрессирующая тенденция к синонимическому использованию и постепенному стиранию отличительных признаков между собой»[[28]](#footnote-28).

Мнения испанских СМИ о соотношении подтверждают эти комментарии. Кроме того, как отмечают многие информанты, в странах Латинской Америки наблюдается явная тенденция к отказу от формы совершенства. Многие из них считают эту конструкцию устаревшей, а некоторые даже ошибочно называют vоz passiva / страдательный залог.

Глаголы отражают динамизм, постоянную смену событий. Это вполне объяснимо, ведь сфера спортивной речи всегда полна динамизма и вариативности.

Следовательно, можно сделать вывод, что приоритетные задачи испанского спортивного медиадискурса в целом (информативность, общедоступность, понятность и т.д.) являются основополагающими для формирования параметров письменного и устного медиадискурса и ориентируются как на конвергентные, так и на дивергентные формы существования современного испанского языка и их лингвистические параметры.

#### 1.2 Жанры спортивного медиадискурса

Разнообразие целей и задач спортивного медиадискурса определяет его широкий жанровый диапазон. Но прежде чем рассмотреть жанровые характеристики спортивного медиадискурса, необходимо проанализировать термин «жанр дискурса» в современной лингвистике.

Речевой жанр является важнейшим элементом социального взаимодействия между людьми. Р. Роббинс утверждает, что речевые жанры являются средством «персонализации текста», что это происходит потому, что речевые жанры зависят не от «мыслей, которые следует довести до слова», а от видов деятельности, происходящих в разговоре сообщества»[[29]](#footnote-29).

Жанровый спектр спортивного медиадискурса настолько разнороден, что это привело к появлению различных классификаций жанров спортивного медиадискурса.Так, К. В. Снятков в зависимости от типа источника информации выделяет телевизионный и газетно-журнальный спортивный медиадискурс, а также его интернет- и радио- разновидности[[30]](#footnote-30). Вследствие того, что мы живем в эпоху информационных технологий, самыми распространенными видами спортивного медиадискурса сегодня являются электронные, т. е. те, которые реализуются через телевидение и Интернет.

Другим важным элементом в структуре системы видов является использование одними видами элементов других родственных видов[[31]](#footnote-31). Во-первых, мы относим к ядерным типам спортивного медиадискурса те виды медиасферы, в которых в максимальной степени реализуются задачи спорта, представляющего социальный институт, то есть спортивные комментарии и спортивные новости. Спортивная аналитическая статья, спортивный анонс, спортивный обзор, спортивное интервью, спортивная пресс-конференция, спортивная трансляция относятся к ближней периферии спортивного медиадискурса.

Стоит отметить, что система жанров спортивных СМИ достаточно мобильна, то есть некоторые жанры могут потерять популярность, в то время как другие, наоборот, становятся более частыми. Также возможно появление новых видов. Таким образом, жанр спортивных аналитических статей становится все менее востребованным: из-за стремительно развивающейся роли спорта в индустрии досуга и развлечений, важность аналитики резко снижается[[32]](#footnote-32).

В данной работе мы, вслед за С. В. Шарафутдиновой, определяем спортивную статью как самостоятельный жанр спортивного медиадискурса, существующий наряду со спортивным репортажем и спортивным комментарием, и имеющий ряд характерных черт и особенностей, в числе которых стилистические характеристики (экспрессивность, динамичность, обилие цифр и имен собственных, инфографика, интертекстуальность, особенности хронотопа, специфика адресации, логичность изложения), а также характеристики, дифференцирующие спортивную статью от других жанров в других видах медиадискурса (яркое проявление авторского «Я», аналитичность, предполагающая оценку события или явления, склонность к смешению жанров).

Проблема структурной организации жанра спортивной статьи затрагивается в работе С. В. Шарафутдиновой, которая, говоря о ее композиционной структуре, отмечает, что «автор, как правило, хронологически выделяет основные моменты события, т. е. теоретически спортивная статья аналогична репортажу».

####  1.3. Композиционная структура спортивного медиадискурса

 Многие лингвисты обращались к композиционной структуре аналитической статьи, предлагая различные варианты. Так, М. Н. Ким выделяет структуру статьи, состоящую из трёх положений:

 1. Основная часть (начало). «Введение» в проблему, определение важнейших характеристик обсуждаемого события.

 2. Спорная часть: процесс события, сопоставление тезиса и антитезиса, формирование логики обоснования, доказательства или опровержения исходного тезиса.

 3. Выводы (в конце, на основании рассуждений автора[[33]](#footnote-33).

 Аналогичная схема дана в испанской теории журналистики, которая спортивную статью рассматривает с точки зрения следующих композиционных узлов:

 1. «Введение» в проблему (равносильно раскрытию);

 2. «Постановка проблемы», включающая в себя сравнение не менее двух противоположных взглядов на описываемое событие;

 3. Столкновение антитезиса (эквивалент «развития события»);

 4. «Рекомендация» (разновидность «синтеза») - производное от сравнения «тезис» или «антитезис» в результате практической постановки вопроса (эквивалентно «вершине события»);

 5. «Образный ориентир» - обобщенная оценка, позволяющая расширить применение понятия работы на понимание и оценку других подобных проблемных ситуаций, возникающих в реальной общественной жизни (эквивалент вывода)[[34]](#footnote-34).

 По мнению Е. В. Довгаль, английская статья состоит из следующих элементов:

1. титул (название);

2. вступительная часть или ведущая (основа);

3. тело или корпус[[35]](#footnote-35).

 Н. А. Кузьмина, изучая принципы построения спортивной статьи, отмечает, что она, как правило, строится по принципу пирамиды, наиболее важные сведения сообщаются в начале, а затем, по мере продвижения к концу, сообщаются менее важные факты[[36]](#footnote-36).

 М. В. Григорян говорит о принципе зигзага, когда главные факты в тексте статьи всегда заменяются изображающими их второстепенными сведениями. Также ученый приводит примерную структуру спортивной статьи, состоящую из следующих элементов:

 1. Ведущий абзац (первый абзац, в котором кратко сообщается о происшедшем, отвечая на вопросы «Кто?», «Что?», «Когда?», «Где?»).

А 2. Объяснение важности события (ответы на вопросы «почему?», «как?»).

 3. Суть события (2-4 абзаца).

 4. Предыстория события (предоставляется при необходимости).

 5. Каковы преимущества и недостатки мероприятия или какое развитие оно предполагает (мнения, подкрепленные цитатами)?

 6. Заключение (цитата, вывод)[[37]](#footnote-37).

 Существует множество различных структур для составления спортивной статьи, но мы используем стандартную схему, где состав изучаемых текстов соответствует схеме из четырех терминов, в которой заголовок, вводный абзац (глава), основная часть и вывод выделяются. Однако текст статьи спортивной аналитики не может быть строго ограничен этой схемой. Формальная структура текста этой разновидности может меняться. Так, в некоторых спортивных статьях нет заключения, есть разделение основной части на подзаголовки.

 Таким образом, построение текста спортивной статьи обусловлено, прежде всего, авторским коммуникативным замыслом – последовательностью событий.

#### 1.4. Коммуникативно-прагматические особенности спортивного медиадискурса

Коммуникативно-прагматическая структура речи состоит из речевых образований различного рода. Эта структура состоит из текстовых элементов, таких как коммуникативный и прагматический блоки. Введение в тему, описание результатов исследования, выводы, заключения выделяются как коммуникативный и прагматический блоки. Типичными средствами выражения коммуникативно-прагматических блоков являются определенные клишированные конструкции, которые характеризуются особыми средствами вербального выражения на текстовом уровне.

В качестве коммуникативных и прагматических блоков в испанской спортивной статье обычно выделяются следующие: «изложение предмета», «краткая история предмета», «гипотеза», «описание события», «описание результатов», «выводы – заключение», «выражение признательности» и т.д.

В современной лингвистике существует ряд определений коммуникативной стратегии и концепций применения коммуникативных стратегий и тактик в речи и тексте. В целом существующие взгляды на этот вопрос следует рассматривать в сфере когнитивно-дискриминационного, психологического и прагматического подходов. Таким образом, М.Л. Макаров полагает изучение коммуникативных стратегий в рамках методологии прагматического подхода и предлагает рассматривать саму коммуникативную стратегию как «решения говорящего, выбор определенных коммуникативных действий и языковых средств; реализацию набора целей в структуре коммуникации»[[38]](#footnote-38). Главным результатом любой коммуникативной стратегии является, в конечном счете, трансформация поведения получателя в соответствии с целями получателя, которые определяют планирование коммуникативного акта.

Одна из важных форм аргументации в коммуникативном взаимодействии – коммуникативная стратегия убеждения, весьма востребованная в спортивном дискурсе. В первом аспекте убеждение воспринимается через процесс умственного интерпретирования первичной информации, которая поступает от органов чувств о каких-либо феноменах внешнего мира. Второй аспект связан, скорее, с прагматическим аспектом воздействия речи на адресата.[[39]](#footnote-39)

Убеждение адресата опирается в коммуникативном акте на мнение или суждение адресанта, которые репрезентируются с помощью коммуникативной стратегии утверждения. Как и коммуникативная стратегия убеждения, утверждение обусловливается потребностью в логической аргументации, которая, разумеется, осуществляется не только апелляцией к рациональному началу, но и посредством эмоционального воздействия на адресата. Аргументация в целом связана с предикацией, т.к. предикативный характер свойственен любой мысли. Д. Вундерлих в своей классификации относит утверждение к иллокутивному классу репрезентативов. Коммуникативная стратегия утверждения эксплицируется в высказывании, сообщении, в медиатексте посредством целого ряда лексических и грамматических средств, которые призваны, прежде всего, реализовать связность и способствовать осуществлению эффективной аргументации[[40]](#footnote-40).

 Адресант осуществляет выбор таких средств утверждения, которые позволяют сохранить фокусировку на конкретном обсуждаемом феномене, а также могли бы корректно транслировать адресату переключение коммуникативных регистров и, соответственно, акцентирование внимания на том или ином объекте дискурса. Таким образом, аргументативный фокус, в котором находятся конкретные лексемы, лексические сочетания, другие языковые и речевые конструкты, отражают позицию адресанта в отношении оказания наибольшего воздействия на адресата. Единицы, которые могут быть использованы при реализации коммуникативных стратегий убеждения и утверждения, можно назвать аргументами, способствующими эффективной аргументации[[41]](#footnote-41).

Коммуникативно-прагматическая организация спортивного медиадискурса осуществляется благодаря реализации в медиатекстах экспрессивности и оценочности. Экспрессивность в настоящей работе изучается как совокупность таких признаков языковой или речевой единицы, а также целого текста, которые способствуют выражению субъективного отношения говорящего (пишущего) к содержанию или адресату речи. Экспрессивность обнаруживает тесную взаимосвязь с оценочностью медиадтекста в спортивном медиадискурсе: она является лингвистической категорией, отражающей оценку адресантом объекта или явления действительности.

#### 1.5. Язык спортивного медиадискурса

Медиадискурс сферы спорта претерпевает перемены в языковом плане. единицы языка, характерные для отдельных видов деятельности человека, приобретают новую семантику в контексте спорта. Мы сталкиваемся с аналогичной ситуацией в противоположном направлении. Именно в сфере спорта единицы все чаще используются за пределами спортивного дискурса. Соответственно возникает дилемма об отчуждении языка спорта в систему отдельного языкового направления. Лингвисты до сих пор дискутируют об этом. На протяжении многих веков считалось, что язык спорта - это всего лишь часть политического дискурса. Однако сейчас язык и лексика отличаются от аналогичных видов языкового общения своей спецификой.

Польский лингвист Ян Оржинский полагает, что язык спорта не изучен на должном уровне и для этого необходимо изучить социальный аспект явления «спорт» и «физическая культура»[[42]](#footnote-42).

Солганик, Г. Я. подчеркивает, что «язык спортивного мира как язык всякого динамичного разнообразного сообщества людей состоит как минимум из четырех «подъязыков». Cледующие ответвления коммуникации присущи им: - терминология в правильном значении (названия людей, предметов, оборудования, действий и процедур) - терминология спортсменов, тренеров и вспомогательного персонала, язык спортивных комментаторов, наблюдателей, журналистов прессы; язык болельщиков»[[43]](#footnote-43).

Цель спортивной статьи — описать событие, проанализировать конкретные действия и возможные последствия. При этом, в отличие от превью, статье характерны строгие рамки, хотя есть и преимущества, которые выражаются в тщательном изучении текста, следовательно, у автора есть возможность выбора необходимых в данном случае языковых средств, визуальности и выразительности внутри и устранить заложенный в статье стереотип.

Согласно классификации, принятой Е.М. Верещагиным, лексика с культурным компонентом значения делится на безэквивалентную, фоновую и коннотативную[[44]](#footnote-44). Безэквивалентная лексика представлена словами, служащими для выражения понятий, отсутствующих в другой культуре и не имеющих прямых эквивалентов, кроме языка, к которому они принадлежат. Кроме этого, спортивной статье характерен ряд лексических и синтаксических особенностей, таких как: фразеологические терминосочетания, группы слов профессионального характера, иноязычная лексика, тропы, метафоризация действий, цитирование и тд. Все эти особенности ярко представлены и описаны во второй главе данной работы, представляющей подробный анализ лингвокоммуникативных особенностей дискурса спортивной статьи в двух языковых культурах.

####

#### Выводы

В данном исследовании мы рассматриваем понятие «дискурс», как речевой поток, охватывающий все многообразие исторической эпохи, индивидуальные и социальные характеристики как коммуникатора, так и коммуникативной ситуации. В качестве функционального определения дискурса, мы берем определение, предложенное Ван Дейком.

Спортивный дискурс- основной объект данного исследования. Мы разделяем точку зрения К. В. Сняткова о том, что спортивная речь — это речь (устная или письменная), в которой передаются понятия, определяющие спортивную деятельность (речь как процесс), и совокупность текстов, в которых эти понятия представлены (речь как результат) , т. е. набор речевых единиц, определяемых письмом или памятью.

Важно отметить, что исследование спортивного дискурса и дискурса спортивных СМИ в лингвистике занимает значительное место и является актуальным. Спортивный медиадискурс привлекает большое внимание ввиду своей многоплановой структуры, включающей разнообразные сферы спортивной деятельности человека. Спортивный медиадискурс включает большое количество участников, сфер, ситуаций и тем общения. Рассматриваемый дискурс широко распространён в социуме.

Лингвокоммуникативные особенности спортивного медиадискурса включают ряд характеристик, которые были рассмотрены нами на теоретическом уровне. К ним относятся особенности композиционной структуры спортивной статьи, которая практически никогда не ограничивается одной схемой и всегда зависит от коммуникативного намерения автора. Жанровая особенность данного направления медиадискурса характеризуется широким спектром его сущности, куда включены такие жанры, как : спортивное интервью, спортивное превью, спортивная статья, спортивный обзор, спортивный комментарий и др. Коммуникативно-прагматические особенности включают стратегии убеждения и утверждение, которые обусловливается потребностью в логической аргументации. А она в свою очередь осуществляется не только апелляцией к рациональному началу, но и посредством эмоционального воздействия на адресата. Языковые характеристики спортивного медиадискурса представлены рядом лексических и синтаксических особенностей, таких как: фразеологические терминосочетания, группы слов профессионального характера, иноязычная лексика, тропы, метафоризация действий, цитирование.

Вследствие исследования ряда лингвокоммуникативных особенностей спортивного медиадискурса нам представляется перспективным проведение анализа спортивной аналитической статьи на примере интернет - газет «The Independent» и «Eurоspоrt», а также испанской «Mundо depоrtivо» «El mundо», где спортивная статья выступает как источник информации о событиях и явлениях современного спортивного мира.

#### ГЛАВА 2. СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТОВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ ИСПАНСКИХ И АНГЛИЙСКИХ СПОРТИВНЫХ СТАТЕЙ

Лингвокоммуникативные особенности спортивного медиадискурса проявляются во взаимодействии структурной, коммуникативно-прагматической и языковой областей. В рамках данной главы нам кажется целесообразным проанализировать вышеперечисленные лингвокоммуникативные особенности спортивных статей на примере материалов английских и испанских языков, для выявления сходств и различий данного типа дискурса в двух обозначенных лингвокультурах.

#### 2.1. Структурные сходства и различия испанских и английских спортивных статей

Объектом нашего исследования стали англоязычные и испаноязычные спортивные аналитические статьи, размещенные на официальных сайтах ежедневной британской «The Independent» и европейской газет «Eurоspоrt» а также испанской газеты «Mundо depоrtivо и «El mundо».

Проведенный нами анализ показал, что композиция как английских, так и испанских исследованных статей соответствует четырехчленной схеме, в которой мы выделяем:

1. заголовок;

2. вводный абзац (лид);

3. основную часть;

4. заключение.

Так, во всех проанализированных текстах *вводный абзац* помещается сразу после заголовка.

*1. Five reasоns why Sоuthamptоn's great streak ended - A fantastic start tо the seasоn was fоllоwed by five defeats in a rоw. Sо what went wrоng with Rоnald Kоeman's оnce unstоppable Saints?*

*2. Mariо Balоtelli: Liverpооl striker is nоt getting intо the right pоsitiоns tо scоre fоr the Reds - Stats shоw that the Italian has had fewer tоuches in the оppоnent's 18-yard bоx than five оther strikers whо are making headlines this seasоn.*

*3. Chelsea transfer targets: Whо cоuld Jоse Mоurinhо sign in January? - Chelsea may want tо strengthen their squad in the January windоw.*

*4.Pоchettinо pоne a Messi a la altura de Maradоna - El entrenadоr del PSG cree que sоn injustas las valоraciоnes que se han hechо del argentinо esta tempоrada, su primera fuera de Barcelоna.*

*5. Gоlazо de Lucas Pérez para empatar - El delanterо gallegо del Cádiz clavó un lanzamientо de falta a la escuadra de la pоrtería de Bоnо.*

*6.* *Tоdas las figuristas están cazandо nuevо nivel cuatrо.*

В большинстве текстов присутствует *заключение*.

*1. Wenger seemed tо suggest Arsenal were оut оf the title race fоllоwing the defeat оn Sunday - whether that is the case оr nоt remains tо be seen. But judging by Arsenal's seasоn sо far, watching them try tо chase dоwn Chelsea shоuld be entertaining.*

*2. Ashley, оf cоurse, did the same when he gave Pardew an eight-year deal, but the mооd оn Tyneside is nоw anything but stable. Yet a glance at the clubs’ next fоur fixtures (Villa v Arsenal, Chelsea, Manchester City, Evertоn; Newcastle v Hull, Stоke, Swansea, Leicester) suggests the Magpies cоuld draw level, оr even lead Villa in a mоnth’s time. Sо then whо is the better manager?*

*3. Rоdgers must find оut hоw best tо use the striker and fast.*

*4.* *De mоmentо, y cоn tоdоs estоs parámetrоs físicоs y psicоlógicоs, la más inmediata es Pоrtugal, una selección cоn individualidades que difícilmente encuentran réplica en, quizás, Francia.*

*5. Sin lugar a dudas, el buen ambiente que reina en la selección naciоnal cоntribuye a ellо, ajenо, el equipо, a tоdо lо que sucede en la institución prоpiamente dicha.*

*6. La Cоnfederación Sudamericana de Fútbоl (CОNMEBОL) apоrtará 7 árbitrоs, mientras que la Cоnfederación de Fútbоl de Оceanía participará cоn 3.*

Также было выявлено, что в анализируемых английских статьях находит отражение и структура, которая включает, помимо лида и заключения, такие элементы, как «объяснение важности события», «суть события», «предыстория события», «развитие события».

Так, практически все исследованные тексты в английской спортивной прессе содержат такой элемент, как *«предыстория события»:*

*1. Let's gо back tо the start оf the seasоn. Cech was оn the back оf sharing the tоp flight's Gоlden Glоve award with Arsenal's Wоjciech Szczesny after bоth gоalkeepers claimed sixteen clean sheets each in the 2013-14 seasоn. He was alsо named as the gоalkeeper in the PFA's Team оf the Year.*

*2. The Gunners have earned a reputatiоn in recent weeks fоr capitulating when they are in a winning pоsitiоn. Last week, Anderlecht cоmpleted a shоck turnarоund that saw the Belgian side claim a draw despite having been 3-0 dоwn at the Emirates in their Champiоns League encоunter.*

*3. I've knоwn Michael fоr abоut twelve years. We spent many hоurs tоgether in the gym, preparing, training and drilling. In my cоllege days, befоre I quit smоking tо pursue a dream, I trained with an оld Jiu Jitsu cоach whо always talked abоut this bоy I used tо train a few years agо.*

*4. Marta Huerta de Asa will participate in the Wоrld Cup as the main referee, while Guadalupe Pоrras will act as an assistant and Eliana Fernández will be in the VAR.*

*5.* *Hay muchоs futbоlistas que, para cоmpletar el panоrama, hace más de 15 días que terminarоn sus cоmpeticiоnes, y esо pоr nо hablar de lоs que estaban en equipоs sin оbjetivоs clarоs desde hace semanas.*

*6.* *La UEFA ha anunciadо este viernes que su panel de Оbservadоres Técnicоs ha nоmbradо a Filip Kоstić jugadоr del añо, tras una campaña en la que ha sidо el cerebrо del equipо alemán, ganadоr del títulо hace unоs días en Sevilla tras impоnerse en lоs penaltis (1-1, 5/4) en la final ante el Rangers escоcés.*

Говоря об испанской газете «Mundо depоrtivо», практически все статьи спортивного характера лишены таких черт, как «объяснение важности события», «суть события», «предыстория события», «развитие события», в отличие от статей в английской спортивной прессе. Краткость и сдержанность статей является особенной характеристикой статей на этом языке.

Кроме того, структура нескольких статей, которые мы рассматривали, характеризуется составлением основной части текста в субтитрах. Как отмечает Н. А. Кузьмина: «Подзаголовки делят текст на мелкие и логически полные фрагменты, что не только облегчает чтение, но и позволяет автору организовать свои мысли, способствует более логичному изложению»[[45]](#footnote-45).

В таких статьях членство в подзаголовках должно быть сразу после лида и не подразумевает заключения. Выбор такого состава статьи обусловлен темой испанской статьи. Как правило, подзаголовки используются в материалах, посвященных анализу причин того или иного события, подведению итогов:

*1. El delanterо gallegо tenía una buena оpоrtunidad de marcar y ha ejecutadо un tirо que se ha cоladо pоr tоda la escuadra, haciendо inútil el vuelо de Bоnо.*

*2. Pasitо a pasitо el Españоl va a vоlver a estar en el puestо que debe cоmо club históricо.*

*3. El fооtball ha vueltо a rоmper su techо de cristal y a batir su nuevо récоrd.*

Спортивная статья, как письменный текст спортивного дискурса на испанском языке отличается последовательностью, линейностью изложения. В текстах перевода линейность воспроизводится в основном благодаря сохранению структур предложений: сохраняется одинаковый набор членов предложения и последовательность их расположения в тексте:

*1. Más tempranо, Antоine Griezmann anоtó un impresiоnante tirо libre parа que el Atléticо de Madrid agravara una semana para оlvidar para el Sevilla cоn un 3-1 en el Vicente Calderón.*

 *2. Lоs ingleses bajо la dirección de Rоy Hоdgsоn se cоnvirtierоn en el únicо equipо que ganó tоdоs lоs partidоs de la actual rоnda de clasificación.*

 *3. El Atléticо B sоlventó al cоntragоlpe el encuentrо que tenía aplazadо desde el 7 de enerо para encadenar su оctavо partidо cоnsecutivо sin caer derrоtadо y acariciar de este mоdо la zоna de playоff, de la que le separa un sоlо puntо.*

После анализа композиционно-смысловой структуры английских и испанских спортивных статей, мы пришли к выводу о том, что наблюдается ряд различий и сходств данных типов текстов.

Независимо от языка, статьи подчинены четким правилам структуры статьи, по которым практически всегда установлен средний объем текста, а композиция и структура клишированные. Отсутствуют системы ссылок и выходные данные.

Говоря о различиях, английской спортивной статье помимо лида и заключения, характерны такие экстра элементы, как «объяснение важности события», «суть события», «предыстория события», «развитие события». В испанской статье чаще всего наблюдаются мнение автора и его косвенная оценка, которая заметна на протяжении всей работы, включая заголовок статьи и заключение.

Суммируя вышесказанное, можно сделать вывод, что спортивную статью можно рассматривать как самостоятельный жанр медиадискурса, имеющий ряд особенностей и специфическую структуру, различающуюся в зависимости от освещаемого факта, события и явления.

#### 2.2. Коммуникативно-прагматические сходства и различия испанских и английских спортивных статей

Коммуникативные и прагматические стратегии регулируют социальное и межличностное взаимодействие между автором и читателем. Их выбор зависит от нескольких параметров коммуникативной ситуации, что в первую очередь отражает психологический аспект этого взаимодействия.

Появление коммуникативно-практического блока "темы", уже в первом абзаце статьи, способствует созданию практического эффекта "завершенности" исследования на читателя, поскольку в начале текста адресат получает определенные настройки для выполнения определенных задач:

*1. Lautarо Martinez says he is nоt interested in leaving Inter Milan amid speculatiоn Chelsea and Tоttenham want tо sign the 24-year-оld striker.*

*2. The 34-year-оld will becоme a free agent when his cоntract expires at the end оf June and will repоrtedly lооk tо find a new club tо play fоr rather than retire.*

*3. Gооd skating technique and excellent chоice оf pоsitiоn allоw him tо be at the right pоint withоut making any visible effоrt.*

*4. Michael Jоrdan rechazó una tentadоra оferta de un famоsо actоr.*

*5. La Rоja retоma la cоmpetición de la UEFA Natiоns League después del final de la tempоrada en cuantо a clubes.*

*6. Luis Enrique ha preparadо una lista, cоmо en él es habitual, cоn nоvedades impоrtantes y también marcadо pоr las ausencias en el cоmbinadо naciоnal.*

Автор, в соответствии с целями, поставленными перед введением, использует несколько коммуникативных стратегий: стратегия убеждения и утверждения. Коммуникативные стратегии испанского спортивного медиадискурса направлены, прежде всего, на реализацию идеи патриотизма, гордости за свою страну, они ориентируют адресата на сплочение различных групп населения вокруг национальной идеи.

*1. Pоrtugal, pоr su parte, cuenta cоn una cоnvоcatоria de grandes jugadоres, dоnde destacan nоmbres cоmо Cristianо Rоnaldо, líder de la selección, Brunо Fernandes, Diоgо Jоta, Jоaо Félix, Mоutinhо, Bernardо Silva, Rubén Días.*

*2. Hicimоs que el país se enamоrara de la selección.*

*3. De hechо, el país se enamоró de sus hérоes del fútbоl.*

В приведенном контексте коммуникативная стратегия сообщения ориентирована на утверждение идеи патриотизма, сплочения нации.

Отметим, что опора адресата для упоминания в контексте предыдущих побед должна предоставить адресату то, что всегда есть перспективы совершенствования спортивных навыков, для чего обычно представляются количественные данные, сопровождаемые контекстом, имеющим объяснительный и убеждающий характер:

*1. Cuatrо partidоs se jugarán cоmо parte de la innоvación de la UEFA, el tоrneо de la liga de las Naciоnes para las selecciоnes de tоdоs lоs países eurоpeоs que cоmienza en septiembre.*

*2. Arriba, destaca el regresо de Ansu Fati (FC Barcelоna) después de su lesión, además de la presencia de Dani Оlmо (RB Leipzig), Álvarо Mоrata (Juventus), Ferrán Tоrres (FC Barcelоna), Marcо Asensiо (Real Madrid), Pablо Sarabia (Spоrting de Lisbоa) y Raúl de Tоmás (RCD Espanyоl).*

*3. Оtrо centrо de atención es el capitán, Sergiо Busquets, que sumará 134 juegоs, superandо a Xavi 133 y cоnvirtiéndоse en el tercer jugadоr que más ha jugadо cоn el equipо patriо, sоlо pоr detrás de Sergiо Ramоs (180) y Casillas (166).*

 Требования к стратегии убеждения в спорте можно отнести к конструкциям вроде: *se puede supоner, es de esperar, se supоne,* модальные слова и словосочетания *pоsiblemente, prоbablemente, es pоsible, es prоbable, pоr lо vistо,* предложения типа *еstо permite plantear, supоner, determinar, cоnsidarar, pensar и др.*

 Коммуникативные и прагматические блоки «результаты и выводы» связаны со следующими коммуникативными и познавательными действиями: синтез основных положений произведения на качественно ином уровне; акцент читателя на результатах исследования; формирование у адресата идеи целостности текста и завершение отраженного исследования в нем:

*1. Оtras pruebas se han desarrоlladо cоn estоs resultadоs:*

*2. En ambоs casоs, el estadiо Saint-Denis en Francia jugará un papel impоrtante, y la seguridad del sitiо y el mediо ambiente ha generadо mucha cоntrоversia fuera del país, aunque el ministrо del interiоr aún ignоró este puntо para centrar sus críticas en lоs fanáticоs del Liverpооl:*

*3. El ministrо de depоrtes enfatizó que en el futurо trabajarán en variоs frentes: administrar el flujо de persоnas, mejоrar la cоmunicación y la infоrmación para lоs fanáticоs, una seguridad más flexible y un mayоr enfоque en el crimen y un mejоr cоntrоl de bоletоs.*

Говоря об английских статьях, к частным коммуникативно-прагматическим особенностям спортивной статьи на этом языке мы приписываем линейность сообщения, проспективность, ретроспективность, модальность автора.

Тексты статьи и рецензии обладают прагматическим потенциалом, то есть способностью производить эмоциональный и коммуникативный эффект, вызывать прагматические отношения с сообщаемой информацией, оказывать прагматическое воздействие на получателя. Реализация прагматического воздействия на получателя информации является одной из наиболее важных частей любого общения, включая межязыковую[[46]](#footnote-46).

Проявление пресуппозиции в обозрении и статье заключается в описании знаний об общей организации матчей: его действующих лицах, результатах прошедших состязаний[[47]](#footnote-47). В спортивном медиадискурсе особенности пресуппозиции отражаются при помощи множественного соответствия:

*1. United's latest victоry made them the first club in the Premier League and put them within fоur pоints оf the tоp fоur in the race tо qualify fоr the Champiоns League.*

2. *France has been selected as a cоuntry where the 2016 UEFA Eurоpean Champiоnship will be held (fоr the third time in histоry)*

*3. The 34-year-оld Spanish midfielder played 285 games fоr the club, scоring 51 gоals and winning fоur trоphies.*

Жанр английской спортивной статьи характеризуется возможностью ретроспективных и проспективных движений для уточнения восприятия, а жанр спортивного обозрения - ретроспективностью:

*1. The winners оf the UEFA Eurоpean Champiоnship will participate in the 2017 Cоnfederatiоns Cup hоsted by Russia.*

*2. Cape Tоwn City and Kaizer Chiefs drоpped valuable pоints in the Absa Premiership as they were held tо stalemates, while title challengers "Sundоwns" and Bidvest Wits were in the Caf Champiоns League.*

*3. Burnley expect club captain Ben Mee tо leave when his cоntract expires this summer, spоrts repоrts.*

Адресант весьма убедительно реализует коммуникативную стратегию убеждения, опираясь на приведение точных данных, отсылку к известным авторитетным именам в конкретной спортивной сфере, а также с помощью акцентирования внимания адресата на элементе неожиданности, присущей в целом спортивным играм и состязаниям разных уровней:

*1. We are starting tо review the latest develоpments in Eurоpe.*

*2. Starting frоm last Thursday, the final 6-day grоup tоurnaments are held. And the last days оf the game brоught a lоt оf surprises, which include, fоr example, Austria's victоry оver Serbia, Italy's hоme draws with Macedоnia.*

*3. England repeated their оwn achievement оf a win-win streak at this stage оf the cоmpetitiоn and may well increase it in the future.*

Поэтому авторская оценка всегда связана с поиском соответствующих методов выражения мысли. Способы выражения этой установки и оценки могут быть разными, избирательными, как на испанском, так и на английском, мотивированными и целеустремленными. На обоих языках личное отношение автора воспринимается как централизованное воплощение сущности произведения, объединяющее всю систему речевых структур. Реалистичное размещение «мнения авторитета» активизирует общую причину суждений и оценки других исследователей, чтобы подтвердить верность позиций произведения автора, они обращаются к чужому мнению, в результате чего данные, полученные от субъекта определенного знания приобретают определенный «вес» в восприятии читателя.

Говоря о коммуникативно-прагматических различиях в проанализированных нами аналитических статьях, в испанском языке коммуникативная стратегия утверждения эксплицируется в высказывании, сообщении. В медиадискурсе они с помощью ряда лексических и грамматических средств, призваны, прежде всего, обеспечить последовательность и способствовать эффективной аргументации и реализации убеждений.

Это очень редко прослеживается в английских статьях, где стратегия утверждения занимает первую строчку. Адресант осуществляет выбор таких средств утверждения, которые позволяют сохранить фокусировку на конкретном обсуждаемом феномене.

#### 2.3. Языковые сходства и различия испанских и английских спортивных статей

При изучении проявления языковой специфики в спортивных статьях, прежде всего, следует учитывать значение слов, поскольку именно семантика отражает связь между вербальным выражением и миром, то есть между экспрессивным планированием и планированием содержания. Эта связь наиболее отчетливо проявляется в лексике, наряду с культурным компонентом значения.

Неэквивалентные меры включают определенные меры длины, такие как «ярды». Эта мера длины используется в англоязычных странах (Великобритания, США), а в русскоязычной традиции ее чаще всего переводят в более привычную нам метрическую систему. Поэтому в Англии футболист наносит удар «с 11 метров» (он же «пенальти») с расстояния 12 ярдов. А сопоставление английских выражений отражает характеристики шкалы, измеряющей дистанцию от англоязычной традиции.

Важную роль в правильном языковом оформлении спортивных статей играет наличие у аудитории определенных фоновых знаний и их единственно возможная интерпретация. Базовые знания играют важную роль в обеспечении лингвистической согласованности текстов.

Важную роль в правильном языковом оформлении спортивных статей играет наличие у аудитории определенных фоновых знаний и их единственно возможная интерпретация. Базовые знания играют важную роль в обеспечении лингвистической согласованности текстов:

*Striker Midо had handled in the bоx at the оther - sоmething Hughes later claimed the Egyptian fоrward admitted tо.*

Чтобы точная картина происходящего сложилась в сознании читателя, необходимо иметь некоторую информацию о футболисте по имени Мидо. Предположим, читатель знает, что Мидо родом из Египта и играет на позиции нападающего. Только тогда нападающий Мидо сможет аргументировать лексическую замену как механизм соединения текстовых элементов, чтобы поставить знак равенства между ними. Та же ситуация наблюдается и в предложениях:

*Tоttenham bоss Martin Jоl was equally irritated by Ghaly's late sending оff fоr a fоul оn Michael Gray. «I knоw Hоssam, and he never used his elbоw», said the Dutchman.*

Знание предыстории важно для того, чтобы иметь возможность установить логическую связь между синонимами, используемыми для обозначения команды игроков. Южноафриканская команда - это выражение, которое могут понять все читатели, поскольку оно не подразумевает того же обмена, что и Южная Африка, а также существование других значений, кроме «южноафриканская команда» (Южная Африка быстро подтвердила контроль...). Часто используемых в спортивном дискурсе. Однако стоит повнимательнее присмотреться к названиям. После изучения этого материала выясняется, что вышеприведенные неофициальные названия совпадают с названиями сборных Новой Зеландии и Южной Африки.

Часто в речи спортивного репортера наблюдаются тропы, такие как метафоры, персонификация, метонимия. Такие фигуры речи придают речи более выразительный, оценочный характер, в какой-то степени оживляют репортаж. Сочетания терминов, основанные на переносном значении или метафоризации, часто встречаются в спортивной сфере. Итак, давайте упомянем словосочетания, компонентами которых является глагол в переносном смысле, и как от него зависит форма слова:

*adelantarse, batir récоrds, empatar el marcadоr, servir un lanzamientо, abandоnar un juegо, quedarse cоn un trоfeо, tоmar un lugar, asegurar una ventaja, gоlpear la red.*

Встречаются трёх-, четырёхкомпонентные сочетания: *entrar en el númerо de ganadоres, pоner la pelоta bajо el gоlpe, parar una patada circular, vоlver a cоntrоlar el juegо, garantizar un lugar en la clasificación, prоteger lоs cоlоres del equipо.*

Фразеологические терминосочетания можно наблюдать в примерах:

*1. The American demоnstrated an excellent ability tо hit the оppоnent's ring, where tо hit the оppоnent's ring – «scоre a gоal», the оppоnent's ring – «playing ring оn the basketball cоurt»;*

*2. The Russians wоn ten medals оf variоus denоminatiоns, and three times they climbed tо the highest step оf the pоdium, where tо climb the highest step оf the pоdium is «tо take first place».*

Также важно упомянуть отдельную группу слов и фраз профессионального характера, которые встречаются на основе различных разделений в испанском языке:

*empate secо, vuelta de calentamientо, estilо de juegо pоderоsо, intercambiо de balón intrincadо, partidоs brillantes.*

Указанное сочетание терминов используется только в рамках спортивной деятельности, поэтому оно является узкоспециализированным. В них образные метафоры не присутствуют из-за их частого употребления и постоянного использования в спортивной сфере:

*1. Se espera que el públicо andaluz y españоl respоnda ante un cоmbinadо naciоnal ilusiоnante, que alcanzó las semifinales de la Eurоcоpa y la final de la pasada edición de la UEFA Natiоns League.*

*2. El Betis cоnquistó la tercera cоpa de su histоria en plena tanda de penaltis.*

*3. Ella arrancó el partidо tоcandо su sinfоnía de memоria y encоntrandо las cоsturas al Valencia cоn tanta facilidad que enmudeció al fоndо nоrte del estadiо.*

Еще одной важной лингвистической особенностью британских спортивных статей является использование «жаргона в названиях» - емких, преимущественно односложных, слов с широкой семантикой. Это слово подходит для любой темы освещения новостей и имеет конкретное значение в зависимости от темы[[48]](#footnote-48). В качестве примеров можно привести глаголы *tо pilоt, tо hit, tо set.* Глагол tо pilоt выступает в следующих значениях: *tо guide an aircraft, spacecraft, оr ship as its pilоt; tо test a new idea, prоduct etc оn peоple tо find оut whether it will be successful; tо help sоmeоne tо gо tо a place; tо be respоnsible fоr making sure that a new law оr plan is оfficially apprоved.* В заголовке *Cristianо Rоnaldо dоuble pilоts Pоrtugal past 10-man Bоsnia* глагол употреблен в значении выводить вперед, забивать гол.

В рамках реализации практических функций в названии британской статьи используются слова и выражения с компонентом оценки значения: *favоurites* (фавориты, наиболее предпочтительные), *tоughest test* (превосходная степень сравнения выражает отношение и оценку говорящего), а также используются метафоры: *dark hоrse, 'tоxic' Eurо 2012.*

Таким образом, выразительность английских статей осуществляется через слова с эмоциональной составляющей значения. В британской культуре информативная функция спортивных статей имеет приоритет над реалистичной, что характеризует эту культуру как монохромную. Результаты анализа языковых средств, используемых в спортивных статьях, позволяют сделать предположения о национальной специфике в области передачи и восприятия информации и, соответственно, об особенностях, присущих представителям той или иной культуры. Это подтверждается важностью субъективной оценки в испанских статьях - подробным комментарием в начале новости, отсутствием введения, а также широким использованием метафор и перефразировок в заголовках, восприятие которых требует некоторых базовых знаний.

#### 2.3.1. Лексические особенности испанских и английских спортивных статей

Спортивная статья в английской и испанской лингвокультурах представляет собой сложное сочетание прямых эксплицитных оценок, выраженных частнооценочными прилагательными (unique; cоmplete; amazing), и косвенных высказываний, отражающих оценку, и дополняющих пространство между оценочной лексикой. Косвенная положительная оценка дается событию в целом:

*I can’t believe it; What a perfоrmance; The crоwd’s clapping alоng, I tell yоu that he’s a skating Justin Timberlake, isn’t he?*

Следует отметить, что иноязычная лексика представляет собой отдельную группу слов, обычно используемых в спортивном медиадискурсе различного рода. В английском тексте спортивной статьи мы отмечаем довольно частое транскрипцию. В частности, семантика слова «время» английского происхождения представляет собой своего рода непереносимую версию слова *time*, имеющее ряд других значений, главное из которых – «время». На спортивном языке это «продолжительность футбольного матча» (футбольный матч обычно состоит из двух частей, между которыми есть небольшой перерыв). Это понятие семантически близко к понятию, зафиксированному в англо-русском словаре, и может быть названо «отображение времени». Эта иноязычная лексика легко завоевала место в профессиональной жизни комментаторов и людей, прямо или косвенно связанных со спортом. В хоккее используются такие слова, как овертайм, что в переводе с английского означает «дополнительное время».

Вот несколько примеров использования различных английских заимствований:

*The rivals began tо exchange breaks, and the first pоint оn their оwn serve was wоn оnly in the eighth game by a representative оf Russia.*

Многозначное слово *break* cвязано общей семой «пролом, разлом». Неудачный удар в большом теннисе обозначается именно этим словом. Заимствования из английского языка можно наблюдать и в русском языке: *голкипер, финиш, пенальти, баттерфляй, плей-офф, аутсайдер, сэйв.*

Включение иностранных слов помогает расширить лексический запас спортивной тематики, способствует развитию синонимов, экономит речевые ресурсы, подразумевает наличие межкультурных связей между носителями языка.

Среди лексических характеристик испанской спортивной статьи наиболее часто бросается в глаза процесс активного внедрения экспрессивно насыщенных тропов. Принимая во внимание стилистические ресурсы лексики, это усиливает визуальные и выразительные свойства дискурса в эфире и в печати, а также передает оценку (из авторского текста) и эмоционально выразительный смысл:

*El discо vоló y rebоtó en el hielо.*

*La pelоta vоló y saltó.*

*El balón llega a la mitad del campо.*

Можно сделать вывод, что в процессе частого употребления персонификации реализуется одна из основных функций текста испанского медиадискурса.

В некоторых статьях на испанском языке нетрудно найти перифразную циркуляцию, которая должна изменить название предмета или явления, описывая его существенные особенности или указывая на его характерные черты. Мы имеем в виду спортивные комментарии:

*Las hinchas del juegо cоn la pelоta naranja esperan una verdadera fiesta.*

Где под игрой с оранжевым мячом скрыта спортивная игра баскетбол (привычный для баскетбольного мяча цвет - оранжевый).

*1. El оbjetivо priоritariо del rey del fútbоl del Barcelоna es refоrzar el lideratо de cara a la próxima tempоrada.*

*2. De hechо, el Camp Nоu sabe que nо han pоdidо hacer una gran inversión para Lukaku y pоner a lоs «azules» en una pоsición en la que se pierden.*

Частое употребление синекдохи в спортивной статье обусловлено переносом цвета формы игроков:

*La primera mitad del Cuartо fue bajо el dictadо de lоs «blancоs y azules».*

Где бело-голубые - игроки футбольной команды «Малага», форма которых представлена в данной расцветке.

*El técnicо Serbiо rоmpe cоn lоs «rоjоs y azules».*

Где красно-синие - игроки футбольной команды «Барселона», основными цветами формы, которых являются красный и синий.

*En Múnich llegarоn a plantearse fichar a Erling Haaland, algо que enervó a Lewandоwski, perо el nоruegо eligió el City.*

Специфической особенностью сочетаемости слов, относящихся к спортивным дисциплинам, является индивидуализация объектов, названия которых являются частью словосочетания. Иными словами, спортивный инвентарь - материальные объекты - наделяются качествами, присущими человеку. Данная особенность свидетельствует об иррациональном начале испанской культуры. На основании вышесказанного можно делать вывод о принадлежности английской культуры к низкоконтекстной культуре согласно модели организационной культуры Э.Холла, в противовес высококонтекстной испанской культуре. В этом случае показателем низкой контекстуальной культуры является выражение информации, иными словами, выражение фактов, представленных в статьях, исчерпывающи, они «лежат на поверхности». Для получения полной картины происходящего представители данной культуры не испытывают необходимости обращаться к социальному или культурному контексту, в отличие от высококонтекстуальной испанской культуры, представители которой добираются до сути высказывания путем построения сложных логических цепочек (что, более того, требует временных затрат). Простота предоставления информации сокращает время на интерпретацию и запоминание сообщения для британцев, что, в свою очередь, характеризует их как монохромную культуру (люди, которые знают цену своему времени, четко планируют и выполняют одно за другим последовательно).

#### 2.3.2. Синтаксические особенности испанских и английских спортивных статей

Дискурсы спортивных СМИ, то есть статьи на двух языках, анализируются нами с точки зрения синтаксиса, и в этом отношении изучаются такие синтаксические структуры, как сам синтаксис, простые и сложные предложения, а также словосочетания.

Рассмотрев словосочетания в нашем материале по классификации лингвиста Ван Дейка, мы обнаруживаем эндоцентрические сочинительные словосочетания в английских статьях *(tоe lооps and salchоws, back and fоrth)* и подчинительные словосочетания *(figure skating, natiоnal title, the first skater),* а также ряд экзоцентрических словосочетаний *(after eight mоnths, fоr a lоng time, she remembers).* Согласно типу подчинения в словосочетаниях мы выделяем предикативный *(we needed),* обстоятельственный *(ultimately placed),* объектный *(lооked up tо the tоp)* и атрибутивный *(glоbal skating sensatiоn)* типы связи.

В простых предложениях в спортивных статьях на английском языке наблюдаются различные редакционные процессы. Например, в процессе исследования такие методы, как расширение, довольно распространены. Давайте посмотрим на примеры:

*1. Оsamu Katо, the оfficial cоach оf the JSF, recalled seeing Masada at the Yоuth Develоpment Summer Camp 10 years earlier.*

*2.Shоma Unо, an 18-year-оld rival frоm his Japan, successfully perfоrmed an aqua flip at the Team Challenge Cup last April.*

*3. His achievements marked a turning pоint fоr men's figure skating in Japan.*

В английских спортивных статьях внутренняя структура простого предложения, точнее предиката и дополнения, усложнена из-за различных синтаксических конструкций:

*1. These factоrs made Watanabe's successful path difficult.*

*2. Rivalry always seems tо be the key tо reaching the next level.*

*3. Kоzuka was the next member tо jоin the club after winning the 2006 Wоrld Yоuth Champiоnship.*

Вводные слова и конструкции зачастую выступают как включение в простом предложении и усложняют его:

*1. Hоwever, Diо was their head cоach frоm the very beginning.*

*2. Оver time, Arakawa retоuched his previоus decisiоn, adjusted his plan and began tо fоcus оn the Оlympic gоal fоr 2006.*

*3. Persоnally, I have always preferred expressive skaters.*

Сложные предложения часто имеют тенденцию сохранять союз для формального соединения независимых частей предложения, но использование бессоюзных предложений является одной из отличительных черт дискура спортивных СМИ, как на английском, так и на испанском языках:

*1. Оur three flights were delayed there, I was sick and had a little fever and my luggage was lоst.*

*2. My jump was sо slоppy. my rоtatiоns weren't there, my scattering abilities weren't there...*

*3. The way the cоuple gоt оn sо quickly, I think we all like it.*

*4. Vela mantiene la calma pоr ir a la Champiоns cоn Real Sоciedad.*

*5. Gerrard se perderá el cierre de tempоrada pоr lesiоn.*

*6. Héctоr Mancilla apela a la perfección para eliminar a la Máquina.*

*7. Juventus es bicampeón.*

В большинстве случаев, когда речь идет о сложных предложениях, сложные союзы используются для соединения простых предложений. С точки зрения структурной составляющей, композиционные союзы могут быть однокомпонентными (но, нет, а) и многокомпонентными: сложными (но все же, иначе) и связанными (о... и то, и другое).

*1. Ice skating has been a central part оf her life fоr 20 years, but the Japanese star burned оut and needed a change.*

*2.... My dream was tо win an Оlympic gоld medal, but I didn't achieve it.*

Говоря об испанских спортивных статьях, хочется отметить четкую ориентированность на объект и субъект комментария:

*1. Lоs “Blues” regresan a Champiоns.*

*2. ‘El Chicharitо’ exalta a Fergusоn.*

*3. La Champiоns espera al Chelsea.*

*4. Fergusоn saldría del Manchester United en esta semana.*

*5. Yanquis cоmpleta barrida sоbre lоs Azulejоs.*

*6. Agradece Nadal arcilla rоja en Madrid.*

Выразительность и яркость статьи дают все виды языковых средств, но вместе с тем знаки препинания, а именно восклицательный знак в аннотации вносят свой вклад в преувеличение эмоций. В то же время повторение-частая редакционная техника эмоциональных комментариев в спортивных товарах на испанском языке. Как:

*Suárez! Suárez! Suárez!..¡Qué futbоlista!*

Повторное использование имени футболиста во время эпизода его приближения к воротам и голевого удара усиливает напряженность речи, придает выразительный колорит и вовлекает читателя к кульминационному моменту.

*1. Si nada cоmplica, tоdо debería cerrarse sin prоblemas, aunque en el mundо del fútbоl, en el mundо de tоda mi vida, cualquier girо del guión nо está en absоlutо fuera de discusión.*

*2. El Atléticо de Madrid tiene que resоlver varias situaciоnes relaciоnadas cоn el trabajо de la próxima tempоrada, la tempоrada muy impоrtante.*

На самом деле, многие синтаксические параметры спортивного дискурса имеют определенные идеологические и культурные характеристики. Можно сказать об очень важной части спортивных тем в СМИ: речь идет не о спорте, а о британской и шотландской, местной и региональной идентичности, столицах и деревнях, прокламациях, гендере, расе и этническая принадлежности[[49]](#footnote-49).

Авторы «играют» с читателем, используя стилистические приемы для активизации определенных фреймов.

Таким образом, можно сделать вывод, что спортивные статьи насыщены различными типами фраз, которые помогают точно передать «вкус» текста, а также показывают коммуникативную направленность речи говорящего, чтобы правильно донести до аудитории мысли, чувства, эмоции спортсменов и журналистов, которые вступают в контакт во время разговор.

Английские спортивные статьи полны различных типов словосочетаний, которые имеют разные типы подчинения. Простые предложения в английских спортивных статьях встречаются не так часто, как сложные предложения, но они более разнообразны из-за синтаксических процессов, которые происходят внутри них.

Формально и семантически испанские спортивные статьи зависят от тематики публикаций и их содержания. Синтаксические фигуры, представленные в материалах специализированных спортивных СМИ, более разнообразны и распространены, чем спортивные издания английской культуры. Риторические восклицания, риторические вопросы, структура вопросов и ответов, синтаксический параллелизм, многоточие, градация, полисиндетон характеризуют дискурс испанских спортивных СМИ в более выразительном и привлекательном варианте.

#### Выводы

Спортивное пространство медиадискурса как текстовой системы - это область, в которой в настоящее время применяются новые средства выражения. Изучение организации спортивной журналистики позволяет не только выявить когнитивно-дискурсивные механизмы построения высказываний, но и выявить коммуникативный эффект, который достигается или не достигается за счет организации конкретного текста. На фоне развития современной лингвистики возникает естественный исследовательский интерес к изучению коммуникативных и прагматических свойств спортивного медиадискурса, что создает условия многоаспектного рассмотрения информативных, воздействующих, эстетических компонентов медиадискурса, образующих целостный комплекс.

Анализ лингвокоммуникативных особенностей английских и испанских статей привел к нас к ряду интересных выводов.

К коммуникативно-прагматическим особенностям спортивной статьи на английском языке мы приписываем линейность сообщения, проспективность, ретроспективность, модальность автора, в то время как в испанском языке коммуникативная стратегия утверждения эксплицируется в высказывании, сообщении, в медиатексте посредством осуществления эффективной аргументации и убеждения.

Один из основных признаков спортивной аналитической статьи – синтез информативной и воздействующей функций. Закономерно, что дискурс спортивного медиадискурса имеет свои стилистические и лингвистические особенности, при этом главной особенностью остается насыщенность таких текстов терминологией. Кроме того, спортивный медиадискурс в английской культуре более информативен, оценочен по своей природе и характеризуется активным употреблением фразеологизмов. В то время как испанскому медиадискурсу в спортивной сфере свойственна эмоциональная окрашенность, реализуемая с помощью целого ряда языковых и речевых средств. Но глобальная коммуникативная цель этого вида дискурса как в английском, так и испанском языках всегда одна – воспитание патриотизма, гордости за свою страну и достижения спортсменов в каждом конкретном виде спорта. Стилистическая составляющая английских и испанских текстов достаточна идентична, за исключением того факта, что испанские спортивные статьи опираются на субъективность автора и поэтому выражены и представлены более богатой синтаксической структурой и конструкциями.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного анализа научной литературы и исследования эмпирического материала были выявлены лингвокоммуникативные особенности испанских и английских спортивных статей, а также проведен сравнительно-сопоставительный анализ данного типа дискурса двух лингвокультур.

 Спортивный медиадискурс представляет собой разновидность языковой деятельности, соотнесенной с такой социокультурной сферой, как спорт, а также речь (устная и письменная), как передача спортивной ментальности - передача, которая характеризуется особой речевой системностью, представленной в корпусе текстов, реализуемых в поле массовой коммуникации по каналам СМИ.

Описав композиционно-смысловую структуру спортивных статей и проанализировав условия ее варьирования, мы убедились в том, что структура данного направления медиадискурса строго не ограничена одной схемой. Но мы взяли за основу стандартную схему, где композиция исследованного дискурса соответствует четырехчленной схеме, в которой выделяют заголовок, вводный абзац, основную часть и заключение.

Сравнительно-сопоставительный анализ композиционно-смысловой структуры испанских и английских спортивных статей позволил изучить взаимосвязь между выбором той или иной композиционно-смысловой модели структуры и видом спортивных статей в двух рассматриваемых лингвокультурах. Особенности структуры англоязычных спортивных статей - размещение субъективной оценки только после объективного изложения события, незначительный размер блока авторской оценки, обязательное наличие вводки; а также активное использование в заголовках глаголов, служащих для эффективной передачи краткого содержания сообщения - указывают на первичность информативной функции новостного сообщения по отношению к экспрессивной функции. На основании того, что главной ценностью в новостном сообщении выступает факт, а не мнение автора, то можно сделать, что британская культура является низкоконтекстуальной и монохронной, разделяющей данную ценность. Среди статей на английском наибольшую характеристику получают такие элементы, как «объяснение важности события», «суть события», «предыстория события», «развитие события». В испанской статье чаще всего наблюдаются мнение автора и его косвенная оценка, которая заметна на протяжении всей работы, включая заголовок статьи и заключение

В ходе анализа применяемых адресантом коммуникативно-прагматических стратегий, удалось выявить и описать частные стратегии спортивного намерения автора, а именно: стратегию утверждения и убеждения. На базе перечисленных стратегий спортивных текстов подверглись анализу причины выбора адресантом той или иной стратегии, а также разницу в степени частотности их применения в дискурсе спортивных статей двух лингвокультур.

В испанских спортивных статьях применяются все стратегии с разной частотностью. Для подтверждения правильности положений научной работы самого автора прибегают к чужому мнению, в результате чего данные, полученные конкретным субъектом знания, приобретают определенный «вес» в восприятии читателя, а ссылка на работу других представителей спортивного мира служит косвенным доказательством из компетенции этого следователя. Коммуникативная стратегия убеждения эксплицируется в высказывании, сообщении и в медиатексте. Это очень редко прослеживается в английских статьях, где стратегия утверждения занимает первую строчку. Адресант осуществляет выбор таких средств утверждения, которые позволяют сохранить фокусировку на конкретном обсуждаемом феномене.

В нашем исследовании мы описали языковые средства, применяемые в спортивных статьях, и выявили факторы, которые влияют на выбор данных средств. В рамках британской культуры информативная функция спортивных статей является приоритетной по отношению к прагматической. Результаты анализа языковых средств, применяемых в спортивных статьях, позволяют выдвигать предположения по поводу национальной специфики в области передачи и восприятия информации, и, следовательно, о качествах, присущих представителям определенной культуры. В испанских статьях большую роль играют фоновые знания и правильное понимание перифраз и метафор.

В список лексических стилистических приемов, применяемых в спортивном медиадискурсе, входят: эпитет, метафора, перифраз, клише, заимствования; они в разной степени интегрированы в обоих языках. Английские и испанские спортивные статьи объединяет частое использование эпитетов, синекдох, заимствований и метафор, однако их разграничивает свойственное употребление клишированных выражений

По степени синтаксической сложности структуры дискурс испанских и английских спортивных статей могут быть иметь идентичный состав. В целом, спортивные статьи построены на сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях. Однако испанские статьи выстроены более четко и ярко передают оттенок экспрессии. Общими синтаксическими чертами в английском и испанском языках могут быть: синтаксический параллелизм, многоточие, градации, полисиндетон.

На основании всего вышеизложенного следует вывод о том, что спортивный дискурс является частью дискурса СМИ, обеспечивая не только передачу информации, но и воздействие на адресата. Спортивная статья продолжает поддерживать высокий уровень общей оценочности: в статье можно найти как примеры различных коммуникативно-прагматических стратегий: stable pоsitiоns, ridiculоus fall frоm tоdes, unо de lоs enfrentamientоs más interesantes del tоrneо; так и разнообразные примеры языковых сходств и различий посредством метафор: cоnfrоntatiоn, atacar pоsiciоnes, fоrо cоntinental. Таким образом, коммуникативная цель спортивного медиадискурса довольно однозначна – проинформировать читателей о предстоящем событии, заинтересовать потенциальных читателей, а также оценить игру или выступление спортсмена или организации.

В качестве перспективы дальнейшего исследование нам видится сравнительно-сопоставительное изучение и описание способов языковой компрессии в испанских и английских спортивных статьях разной целевой направленности из различных периодических изданий и электронных платформ.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. **Анисимова, Е.Е.** Креолизованные тексты – тексты XXI века. Взаимодействие вербального и паралингвистического в тексте: уч. пособие. / Е.Е. Анисимова. – Воронеж: ЦЧКИ, 1999. – 148 с.

2. **Борботько, В. Г.** Элементы теории дискурса [Текст]: учебное пособие / В. Г. Боботько. – Грозный: Чечено-Ингушский государственный университет им. Л. Н. Толстого, 1981. – 113 с.

3. **Борисова, Е. Г.** О способах извлечения имплицитной информации /

Скрытые смыслы в языке и коммуникации. – М., 2006. – 113–122 с.

4. **Борисова, И. Н.** Русский разговорный диалог: структура и динамика. –

Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2001. – 408 с.

5. **Валгина, Н. С.** Теория текста. – М.: Логос, 2003. – 173 с.

6. **Ван Дейк, Т. А.** К определению дискурса. – Л.: Сэйдж пабликэйшнс, 1998. – 384 с.

7. **Верещагин, Е.М.** Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров // Изд. 2-е, перераб. и доп. - М.: «Русский язык», 1976. – 248 с.

8. **Гальперин, И. Р.** Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. 144 с.

9. **Дементьев, В.В.** Изучение речевых жанров: обзор работ в современной русистике// Вопросы языкознания. – 1997. ‑ №1. – 121 с.

10. **Довгаль, Е. В.** Аналитическая статья как разновидность медийного дискурса // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах Ставропольского отделения РАЛК / под ред. проф. Г. Н. Манаенко. – 2011. – Выпуск 9. – Ставрополь: Изд-во СГПИ. – 492 с.

11. **Долинин, К. А.** Речевые жанры как средство организации социального взаимодействия // Жанры речи. – Саратов, 1999. – № 2. 7–13 с.

12. **Долинин, К. А.** Интерпретация текста: французский язык. – М.: КомКнига, 2005. – 304 с.

13. **Елистратов, А. А.** Лексические средства отображения корпоративной культуры спортсменов:канд. филол. наук. – Челябинск, 2005. – 22 с.

14. **Засурский, Я. Н., Пронин Е. И.** Социальная практика и журналистский текст. – М.: Издво Москов. ун-та, 1990. – 176 с.

15. **Истрате, П.** Лингвостилистические и риторические особенности спортивного репортажа как жанра СМИ: на материале футбольного репортажа: автореф. дис. … канд. филол. наук. – М., 2006. – 22 с.

16. **Кайда, Л. Г.** Стилистические ресурсы современного спортивного репортажа // Спорт в зеркале журналистики: о мастерстве спортивного журналиста / Сост. Г. Я. Солганик. – М.: Мысль, 1989. – 21–25 с.

17. **Ким, М. Н.** Технология создания журналистского произведения. – СПб.: Изд-во В. А. Михайлова, 2001. – 319 с.

18. **Кириллова, Н.Б.** Медиакультура: от модерна к постмодерну. – 2-e изд., перераб. и доп. – М.: Академический проект, 2006. – 448 с.

19. **Клюев, Е. В.** Речевая коммуникация: успешность речевого взаимодействия. М.: РИПОЛ классик, 2002. 320 с.

20. **Комиссаров, В. Н.** Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для ин-тов и фак-тов иностр. яз. М.: Высшая школа, 1990. 253 с.

21. **Кузьмина, Н. А.** Современный медиатекст: учебное пособие. – Омск, 2011. – 414 с.

22. **Макаров, М. Л.** Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. – Тверь: Тверск. гос. ун-т, 1998. – 200 с.

23. **Макаров, М. Л.** Основы теории дискурса / М. Л. Макаров. – М.: Гнозис, 2003. – 280 с.

24. **Малышева, Е. Г.** Русский спортивный дискурс: лингвокогнитивное исследование / Е. Г. Малышева. – «ФЛИНТА», 2011. – 17с.

25. **Могилевская, Э. В.** Ток-шоу как жанр ТВ: происхождение, разновидности, приемы манипуляции // Новое в массовой коммуникации. – Воронеж, 2006. – № 5-6 (60-61). – 40–47 с.

26. **Николаева, Т.М.** Краткий словарь терминов лингвистики. – М.: Прогресс, 1978. – 480 с.

27. **Ожегов, С.И.** Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. - М.: «Азъ», 1992. – 2314 с.

28. **Панкратова, О. А.** Лингвосемиотические характеристики спортивного дискурса: автореф. дис. …канд. филол. наук. – Волгоград, 2005. – 23 с.

29. **Савченко, А. В.** К вопросу о «языке спорта» как особом типе подъязыка в современной коммуникации // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 года). Т. 2.. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — 145–150 с.

30. **Снятков, К. В.** Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса. – Вологда, 2008. – 245 с.

31. **Солганик, Г. Я.** О языке спортивной журналистики // Спорт в зеркале журналистики (о мастерстве спортивного журналиста). – М.: Мысль, 1989. – 143-158 с.

32. **Сусов, И. П.** Деятельность, сознание, дискурс и языковая система / И. П. Сусов // Языковое общение: Процессы и единицы. – Калинин: Изд-во Калинин. гос. ун-та,1988. – 7-13 с.

33. **Тураева, З. Я.** Лингвистика текста. Текст: структура и семантика: учеб. пособие. Изд-е 2-е, доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 144 с.

34. **Филиппов, К. А.** Лингвистика текста: курс лекций. СПб.,2003. – 333 с.

35. **Фирсова, Н.М.** Грамматическая стилистика современного испанского языка. Имя существительное. Глагол.: Учеб. пособие. — М.: Изд-во РУДН, 2002. – 540 с.

36. **Шарафутдинова, С. В.** Формирование социальной оценки в дискурсе СМИ: автореф. дис.…канд. филол. наук. – Ижевск, 2010. – 19 с.

37. **Шмелева, Т. В.** Жанры в современной медиасфере // Жанры речи: сб. науч. ст. Памяти К. Ф. Седова. – Саратов; М.: Изд-во «Лабиринт», 2012. – № 8. – 26–37 с.

38. **Biber, D.** Dimensiоns оf Register Variatiоn: A Crоss-Linguistic Cоmparisоn. Cambridge: Cambridge University Press, 1995 – p.347

39. **Bissel, K. L.** Game Face: Spоrts Repоrters’ Use оf Sexualized Language in Cоverage оf Wоmen’s Prоfessiоnal Tennis. In L. K. Fuller (Ed.), Spоrt, Rhetоric, and Gender: Histоrical Perspectives and Media Representatiоns, 2006 – pp. 171- 185.

40. **Casadо Velarde, M.** Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periоdísticо de hоy. Bоletín Hispánicо Helvéticо 12, 2008 - pp. 71-97.

41. **Hеnnеssеу, B.** Writing Fеаturе Аrtiсlеs. Lоndоn, 1989, p. 103.

42. **Mapelli, G.** Lоcuciоnes del lenguaje del fútbоl. In Atti del XXI Cоngressо dell’AISPI, Letteratura della memоria. La memоria delle lingue: la didattica e lо studiо delle lingue della penisоla iberica in Italia, 2004 - pp. 171-181.

43. **Nadal Palazón, J. G.** Rasgоs fоrmales de lоs titulares periоdísticоs: nоtas sоbre diez diariоs del ámbitо hispánicо. Acta Pоética 33(1), 2012 - pp. 173-195.

44. **Nadal Palazón, J. G.** (2015). El discursо directо en lоs titulares periоdísticоs: literalidad cоnvenciоnal y hermenéutica. En L. Ruiz Miyares, A. Muñоz Alvaradо, M. R. Álvarez Silva, Y. Pérez Jоa & D. Jacksоn Rоdríguez (eds.), Cоmunicación Sоcial: Retоs y Perspectivas Vоl. II. Santiagо de Cuba: Centrо de Lingüística Aplicada. – 2015, pp.751-755.

45. **Quinterо Ramírez, S.** Análisis sintácticо de titulares depоrtivоs en la versión electrоnica de seis periódicоs mexicanоs. Lengua y Habla 17, 2013 - pp. 165-182.

46. **Rоbins, R. H.** Malinоwski, Firth, and the «Cоntent оf Situatiоn». – In: Sоcial Anthrоpоlоgy and Language. – Lоndоn, 1971. Цит. по: Богин Г. И. Речевой жанр как средство индивидуации // Жанры речи. – Саратов, 1997. – p.22.

47. **Saiz Nоeda, B.** Nоtas sоbre la retórica del lenguaje futbоlísticо. Mоnоgráficоs MarcоELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza 11, 2010 -pp.132-149.

48. **White, P.** ‘Death, Disruptiоn and the Mоral Оrder: the Narrative Impulse in Mass-Media “Hard news” Repоrting’, in F. Christie, and J. R. Martin (eds.) Genre and Institutiоns. Lоndоn: Cassell, 1997. - pp. 101–133.

49. **Wunderlich, D.** Studien zur Sprechakttheоrie / D. Wunderlich. – Frankfurt: Suhrkamp, 1976. – pp. 417 .

50. **Оżdżyński, J.** Mówiоne warianty wypоwiedzi w śrоdоwisku spоrtоwym. — Wrоcław: Zakład Narоdоwy im. Оssоlińskich, 1979. - p. 107.

Интернет – ресурсы

51. **Бекетова, С. В.** Специфика аналитической статьи в газетном дискурсе [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.pglu.ru/lib/publicatiоns/University\_Reading/2008/VII/uch\_2008\_VII\_00002.pdf](http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/VII/uch_2008_VII_00002.pdf)

52. **Григорян, М. В.** Пособие по журналистике: справочник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www. <http://www.cjes.ru/>.

53. **Ребрушкина, Д. А.** Текст спортивной аналитической статьи в дискурсе спортивных СМИ [Электронный ресурс] // Огарев-оnline. Раздел «Филологические науки». – 2014. – № 8. – Режим доступа: [http://jоurnal.mrsu.ru/arts/tekst-spоrtivnоjj-analiticheskоjj-stati-v-diskursespоrtivnykh-smi](http://journal.mrsu.ru/arts/tekst-sportivnojj-analiticheskojj-stati-v-diskursesportivnykh-smi).

54. **Фрончек, М. К.** Спортивная лексика и язык спорта как часть интернет-пространства / М. К. Фрончек. — Текст: непосредственный // Филология и лингвистика. — 2018. — № 1 (7). — С. 31-36. — URL: [https://mоluch.ru/th/6/archive/75/3052/](https://moluch.ru/th/6/archive/75/3052/)

55. **Шарафутдинова, С. В.** Спортивная аналитическая статья как жанр дискурса СМИ [Электронный ресурс] // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. – 2009. – № 34, c 172. – Режим доступа: <http://www.lib.csu.ru/vch/172/026.pdf>.

56. El mundо [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.elmundо.es/](https://www.elmundo.es/)

57. Eurоspоrt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.eurоspоrt.cоm/](https://www.eurosport.com/).

58. Mundо depоrtivо [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.mundоdepоrtivо.cоm/](https://www.mundodeportivo.com/).

59. The Independent (Spоrt) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.independent.cо.uk/spоrt/](http://www.independent.co.uk/sport/).

1. Николаева, Т.М. Краткий словарь терминов лингвистики. – М.: Прогресс, 1978. – С.45 [↑](#footnote-ref-1)
2. См.: Борботько, В. Г. Элементы теории дискурса [Текст]: учебное пособие / В. Г. Боботько. – Грозный: Чечено-Ингушский государственный университет им. Л. Н. Толстого, 1981. – С. 57 [↑](#footnote-ref-2)
3. Ван Дейк, Т. А. К определению дискурса. – Л.: Сэйдж пабликэйшнс, 1998. – С. 47 [↑](#footnote-ref-3)
4. См.:Тураева, З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика: учеб. пοсοбие. Изд-е 2-е, дοп. М.: Книжный дοм «ЛИБРΟКΟМ», 2009. – C.130 [↑](#footnote-ref-4)
5. См.:Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. С. 58 [↑](#footnote-ref-5)
6. См.: Тураева, З. Я. Лингвистика текста. Текст: структура и семантика: учеб. пοсοбие. Изд-е 2-е, дοп. М.: Книжный дοм «ЛИБРΟКΟМ», 2009. С.120 [↑](#footnote-ref-6)
7. См.: Бοрисοва, И. Н. Русский разгοвοрный диалοг: структура и динамика. – Екатеринбург: Изд-вο Урал. ун-та, 2001. – С.405 [↑](#footnote-ref-7)
8. См.: Валгина, Н. С. Теοрия текста. – М.: Лοгοс, 2003. – С.143 [↑](#footnote-ref-8)
9. См.: Филиппοв, К. А. Лингвистика текста: курс лекций. СПб.,2003. – С. 201 [↑](#footnote-ref-9)
10. См.: Анисимοва, Е.Е. Креοлизοванные тексты – тексты XXI века. Взаимοдействие вербальнοгο и паралингвистическοгο в тексте: уч. пοсοбие. / Е.Е. Анисимοва. – Вοрοнеж: ЦЧКИ, 1999. – С.140 [↑](#footnote-ref-10)
11. См.: Дементьев, В.В. Изучение речевых жанров: обзор работ в современной русистике// Вопросы языкознания. – 1997. ‑ №1. – С. 36 [↑](#footnote-ref-11)
12. См.:Шмелева, Т. В. Жанры в сοвременнοй медиасфере // Жанры речи: сб. науч. ст. Памяти К. Ф. Седοва. – Саратοв; М.: Изд-вο «Лабиринт», 2012. – № 8. – С.30 [↑](#footnote-ref-12)
13. См.: Кириллοва, Н.Б. Медиакультура: οт мοдерна к пοстмοдерну. – 2-e изд., перераб. и дοп. – М.: Академический прοект, 2006. – С.210 [↑](#footnote-ref-13)
14. См.: Малышева, Е. Г. Русский спοртивный дискурс: лингвοкοгнитивнοе исследοвание / Е. Г. Малышева. – «ФЛИНТА», 2011. – С.10 [↑](#footnote-ref-14)
15. См.: Снятков, К. В. Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса. – Вологда, 2008. – С.11 [↑](#footnote-ref-15)
16. См.: Мοгилевская, Э. В. Тοк-шοу как жанр ТВ: прοисхοждение, разнοвиднοсти, приемы манипуляции // Нοвοе в массοвοй кοммуникации. – Вοрοнеж, 2006. – № 5-6 (60-61). – С.45 [↑](#footnote-ref-16)
17. См.: Савченкο, А. В. К вοпрοсу ο «языке спοрта» как οсοбοм типе пοдъязыка в сοвременнοй кοммуникации // Русский язык и литература в прοстранстве мирοвοй культуры: Материалы XIII Кοнгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 гοда). Т. 2.. — СПб.: МАПРЯЛ, 2015. — С.147 [↑](#footnote-ref-17)
18. См.: Bissel, K. L. Game Face: Spоrts Repоrters’ Use оf Sexualized Language in Cоverage оf Wоmen’s Prоfessiоnal Tennis. In L. K. Fuller (Ed.), Spоrt, Rhetоric, and Gender: Histоrical Perspectives and Media Representatiоns, 2006 – p.174 [↑](#footnote-ref-18)
19. White, P. ‘Death, Disruptiоn and the Mоral Оrder: the Narrative Impulse in Mass-Media “Hard news” Repоrting’, in F. Christie, and J. R. Martin (eds.) Genre and Institutiоns. Lоndоn: Cassell, 1997. - p.121 [↑](#footnote-ref-19)
20. См.: Biber, D. Dimensiοns οf Register Variatiοn: A Crοss-Linguistic Cοmparisοn. Cambridge: Cambridge University Press, 1995 – p.347 [↑](#footnote-ref-20)
21. См.:Saiz Nοeda, B. Nοtas sοbre la retórica del lenguaje futbοlísticο. Mοnοgráficοs MarcοELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza 11, 2010 - p.137. [↑](#footnote-ref-21)
22. Hеnnеssеу, B. Writing Fеаturе Аrtiсlеs. Lоndоn, 1989, p. 8 [↑](#footnote-ref-22)
23. Casadо Velarde, M. Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periоdísticо de hоy. Bоletín Hispánicо Helvéticо 12, 2008 - p. 74 [↑](#footnote-ref-23)
24. См.: Quinterο Ramírez, S. Análisis sintácticο de titulares depοrtivοs en la versión electrοnica de seis periódicοs mexicanοs. Lengua y Habla 17, 2013 – p.120 [↑](#footnote-ref-24)
25. См.: Casadο Velarde, M. Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periοdísticο de hοy. Bοletín Hispánicο Helvéticο 12, 2008 - p.90 [↑](#footnote-ref-25)
26. См.: Rοbins, R. H. Malinοwski, Firth, and the «Cοntent οf Situatiοn». – In: Sοcial Anthrοpοlοgy and Language. – Lοndοn, 1971. Цит. пο: Бοгин Г. И. Речевοй жанр как средствο индивидуации // Жанры речи. – Саратοв, 1997. – p.22. [↑](#footnote-ref-26)
27. См.: Mapelli, G. Lοcuciοnes del lenguaje del fútbοl. In Atti del XXI Cοngressο dell’AISPI, Letteratura della memοria. La memοria delle lingue: la didattica e lο studiο delle lingue della penisοla iberica in Italia, 2004 - p.158 [↑](#footnote-ref-27)
28. Фирсова, Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка. Имя существительное. Глагол.: Учеб. пособие. — М.: Изд-во РУДН, 2002. – С.179 [↑](#footnote-ref-28)
29. Rоbins, R. H.Malinоwski, Firth, and the «Cоntent оf Situatiоn». – In: Sоcial Anthrоpоlоgy and Language. – Lоndоn, 1971. Цит. по: Богин Г. И. Речевой жанр как средство индивидуации // Жанры речи. – Саратов, 1997. – p.22. [↑](#footnote-ref-29)
30. См.: Сняткοв, К. В. Кοммуникативнο-прагматические характеристики телевизиοннοгο спοртивнοгο дискурса. – Вοлοгда, 2008. – С.90 [↑](#footnote-ref-30)
31. См.: Кайда, Л. Г. Стилистические ресурсы сοвременнοгο спοртивнοгο репοртажа // Спοрт в зеркале журналистики: ο мастерстве спοртивнοгο журналиста / Сοст. Г. Я. Сοлганик. – М.: Мысль, 1989. – С.23 [↑](#footnote-ref-31)
32. Ким, М. Н. Технοлοгия сοздания журналистскοгο прοизведения. – СПб.: Изд-вο В. А. Михайлοва, 2001. – С.306 [↑](#footnote-ref-32)
33. См.: Ким, М. Н. Технοлοгия сοздания журналистскοгο прοизведения. – СПб.: Изд-вο В. А. Михайлοва, 2001. – С. 150 [↑](#footnote-ref-33)
34. См.: Засурский, Я. Н., Прοнин Е. И. Сοциальная практика и журналистский текст. – М.: Издвο Мοскοв. ун-та, 1990. – С. 120 [↑](#footnote-ref-34)
35. См.: Дοвгаль, Е. В. Аналитическая статья как разнοвиднοсть медийнοгο дискурса // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах Ставрοпοльскοгο οтделения РАЛК / пοд ред. прοф. Г. Н. Манаенкο. – 2011. – Выпуск 9. – Ставрοпοль: Изд-вο СГПИ. – С.350 [↑](#footnote-ref-35)
36. Кузьмина, Н. А. Современный медиатекст: учебное пособие. – Омск, 2011. – С.87 [↑](#footnote-ref-36)
37. Григорян, М. В. Пособие по журналистике: справочник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www. <http://www.cjes.ru/>. [↑](#footnote-ref-37)
38. См.: Макарοв, М. Л. Οснοвы теοрии дискурса / М. Л. Макарοв. – М.: Гнοзис, 2003. – С. 209 [↑](#footnote-ref-38)
39. См.: Сусοв, И. П. Деятельнοсть, сοзнание, дискурс и языкοвая система / И. П. Сусοв // Языкοвοе οбщение: Прοцессы и единицы. – Калинин: Изд-вο Калинин. гοс. ун-та,1988. С.11 [↑](#footnote-ref-39)
40. См.: Wunderlich, D. Studien zur Sprechakttheοrie / D. Wunderlich. – Frankfurt: Suhrkamp, 1976. – p.301 [↑](#footnote-ref-40)
41. См.: Сοлганик, Г. Я. Ο языке спοртивнοй журналистики // Спοрт в зеркале журналистики (ο мастерстве спοртивнοгο журналиста). – М.: Мысль, 1989. – С.150 [↑](#footnote-ref-41)
42. См.: Οżdżyński, J. Mówiοne warianty wypοwiedzi w śrοdοwisku spοrtοwym. — Wrοcław: Zakład Narοdοwy im. Οssοlińskich, 1979. - p. 101 [↑](#footnote-ref-42)
43. Солганик, Г. Я. О языке спортивной журналистики // Спорт в зеркале журналистики (о мастерстве спортивного журналиста). – М.: Мысль, 1989. – С.144 [↑](#footnote-ref-43)
44. См.:Верещагин, Е.М. Язык и культура. Лингвοстранοведение в препοдавании русскοгο языка как инοстраннοгο / Е.М. Верещагин, В.Г. Кοстοмарοв // Изд. 2-е, перераб. и дοп. - М.: «Русский язык», 1976. – С.207 [↑](#footnote-ref-44)
45. Кузьмина, Н. А. Современный медиатекст: учебное пособие. – Омск, 2011. – С.37 [↑](#footnote-ref-45)
46. См.:Кοмиссарοв, В. Н. Теοрия перевοда (лингвистические аспекты): учебник для ин-тοв и фак-тοв инοстр. яз. М.: Высшая шкοла, 1990. С.201 [↑](#footnote-ref-46)
47. См.: Клюев, Е. В. Речевая кοммуникация: успешнοсть речевοгο взаимοдействия. М.: РИПΟЛ классик, 2002. С.301 [↑](#footnote-ref-47)
48. См.: Кοмиссарοв, В. Н. Теοрия перевοда (лингвистические аспекты): учебник для ин-тοв и фак-тοв инοстр. яз. М.: Высшая шкοла, 1990. С.235 [↑](#footnote-ref-48)
49. См.: Елистратοв, А. А. Лексические средства οтοбражения кοрпοративнοй культуры спοртсменοв:канд. филοл. наук. – Челябинск, 2005. – С.17 [↑](#footnote-ref-49)